

Bienala Internațională
de Gravură Contemporană,
ediția a III-a, N-E, Iași, 2019

International Contemporary
Engraving Biennial,
3rd edition, N-E, Iași, 2019

COMPLEXUL MUZEAL NAȚIONAL „MOLDOVA” – MUZEUL DE ARTĂ, IAȘI
”MOLDOVA” NATIONAL MUSEUM COMPLEX – ART MUSEUM, IAȘI

UNIVERSITATEA NAȚIONALĂ DE ARTE „GEORGE ENESCU”, IAȘI
”GEORGE ENESCU” NATIONAL UNIVERSITY OF ARTS, IAȘI

MUZEUL NAȚIONAL DE ARTĂ AL MOLDOVEI, CHIȘINĂU
NATIONAL MUSEUM OF ART OF MOLDOVA, CHIȘINĂU

CASA DE CULTURĂ „MIHAI URSACHI”, IAȘI
CULTURAL CENTER “MIHAI URSACHI”, IAȘI

Bienala Internațională de Gravură Contemporană / N-E, ediția a III-a, Iași, 2019

International Contemporary Engraving Biennial / N-E, 3rd edition, Iași, 2019

Coordonatori volum:

Valentina Florentina Druțu
Prof. univ. dr. Atena-Elena Simionescu
Tudor Zbârnea

Volume coordinators:

Valentina Florentina Druțu
Prof. PhD Atena-Elena Simionescu
Tudor Zbârnea

Coordonatori:

Valentina Florentina Druțu
Prof. univ. dr. Atena Elena Simionescu
Tudor Zbârnea

Echipa de proiect:

Antonela Anastasiu
dr. Maria Silvia Bilașevschi
Viorica Butnariu
dr. Coralia Costăș
Oana Dragotă
dr. Alecsandru Andrei Pantea
dr. Florin Pinzariu
drd. Bianca Simionescu
dr. Lăcrămioara Stratulat
Mihail Voicu

PROGRAM CO-FINANȚAT DE:



Acest volum este tipărit de Editura Palatul Culturii Iași din cadrul Complexului Muzeal Național "Moldova" – Muzeul de Artă, Iași în contextul proiectului cultural „Bienala Internațională de Gravură Contemporană, ediția a III-a, N-E, Iași 2019”, co-finanțat de Administrația Fondului Cultural Național.

Bienala Internațională de Gravură Contemporană

ISSN 3008-3656 ISSN-L 3008-3656

Toate drepturile rezervate. Nicio parte din această publicație nu poate fi reprodusă sau folosită în niciun fel și prin niciun mijloc – fotografic, electronic sau mecanic, inclusiv prin fotocopiere, înregistrare sau sisteme de stocare și interogare a datelor – fără acordul prealabil scris al editurii și/sau al autorului. Autorul poartă responsabilitatea textului și fotografiilor conținute în această publicație.

All rights reserved. No part of this publication can be copied or used in any way and through any means – photographic, electronic or mechanic, including by photocopying, recording or using data storage and interrogation systems – without the prior written approval of the publishing house and/or the author. The author bears the responsibility for the text and photographs contained in this publication.

© Editura PALATUL CULTURII, 2019

Piața Ștefan cel Mare și Sfânt, Nr. 1, Iași 700028, Romania
Tel.: 0040 232 218383 Fax: 0332408166 www.palatulculturii.ro



Bienala Internațională
de Gravură Contemporană / N-E,
ediția a III-a, Iași, 2019

International Contemporary
Engraving Biennial / N-E,
3rd edition, Iași, 2019

Iași, un nume gravat în sufletul lumii

Când rostești cuvântul „artă” vezi necontenitele strădanii ale omului de a înțelege, de a simți, de a exprima natura. Când spui Iași, îți vine în minte o capitală a culturii care și-a gravat numele în istoria României, dând țării - și lumii deopotrivă - personalități ce au îmbogățit simbolurile și sensurile universului în care trăim.

Ori de câte ori, orașul nostru găzduiește un eveniment cultural de anvergură internațională – iar acest lucru se întâmplă, din fericire, tot mai des – mă bucur și îmi declar sprijinul necondiționat. Primăria Iași este un prieten de nădejde al artiștilor contemporani, al instituțiilor culturale și al școlii ieșene.

Pentru mine, a treia ediție a Bienalei de Gravură reprezintă un nou prilej de a înscrie Iașul pe prestigioasa hartă a artei internaționale.

A promova imaginea Iașului cultural și artistic în lume, a descoperi, a pregăti și a premia tinerii artiști de valoare, a îmbogăți patrimoniul muzeal național, a propune idei și a lansa întrebări despre semnificația și rostul artei în această lume din ce în ce mai frământată și mai lipsită de modele sunt tot atâtea temeuri să consider că Bienala Internațională de Gravură merită întreaga noastră considerație! Felicitări organizatorilor!

Iar tinerelor dar marilor talente născute pe aceste meleaguri și formate în școlile românești, care au părăsit România stabilindu-se peste tot în lume, îmi permit să le adresez o rugămintă: indiferent unde vă vor purta pașii, indiferent unde veți cunoaște triumful ce vă va încununa superbe strădanii, să nu uitați că ați plecat de aici! Deveniți ambasadorii culturali ai României și ai Iașului, la fel ca marii artiști de dinaintea voastră! Și în acest fel, Iașul va rămâne pentru totdeauna gravat în sufletul lumii.

Iași, a name engraved in the soul of the world

When you say the word “art” you see the endless efforts of man to understand, to feel, to express the nature. When you say Iasi, it comes to mind the capital of culture that has engraved its name in the history of Romania, giving the country - and the world at the same time - personalities that have enriched the symbols and meanings of the universe in which we live.

Every time our city hosts an international cultural event - and this happens, fortunately, more and more - I am happy and I declare my unconditional support. Iasi City Hall is a trusted friend of contemporary artists, cultural institutions and the academic artistic school in Iasi.

For me, the third edition of the Engraving Biennial represents a new opportunity to inscribe Iasi on the prestigious map of international art. To promote the image of Iasi as a cultural and artistic city in the world, to discover, prepare and reward young artists of value, to enrich the national museum heritage, to propose ideas and to launch questions about the significance and meaning of art in this increasingly fragmented world, that lacks valuable models, are all grounds to consider that the International Engraving Biennial deserves our full consideration! Congratulations to the organizers!

And to the young and also great talents born on these lands and trained in the Romanian schools, who left Romania settling all over the world, I kindly attempt to make a request: no matter where the steps will take you, no matter where you will find the triumph that will crown your magnificent endeavors, do not forget that you came from these lands! Become the cultural ambassadors of Romania and Iasi, just like the great artists before you! And in this way, Iasi will remain forever etched in the soul of the world.

Mihai Chirica
Primarul Municipiului Iași

•
Mayor of the City of Iași

La începutul secolului douăzeci și unu, gravura, ramura profund artistică și tradițională a graficii se menține în contemporaneitate acceptând interferențe, intervenții de dată recentă și tendințe orientate definitiv către un anumit tip de experiment. O sumară prezentare a gravurii ne-ar revela o istorie deloc liniară și chiar fracturată a evoluției diverselor tehnici.

Expoziția prilejuită de a III-a ediție a Bienalei Internaționale de Gravură Contemporană N-E de la Iași poate fi privită ca un discurs artistic ce reunește reflecții ale artiștilor privind aspecte ale conceptului și tehnicilor tradiționale de gravură în contemporaneitate. Expoziția, manifestare de o mare diversitate, adresată publicului interesat de artă, criticilor, comisarilor de expoziții, este o performanță în toate detaliile sale, definite fie de un figurativ aproape clasic, fie de abstracțiuni care aduc o noutate efectivă în gravura universală.

Certă rămîne recunoașterea performanței actului de creație, având în vedere că fiecare artist vede în felul său ceea ce privește iar diferența de viziune afirmă odată în plus identitatea operei de artă. Orice mare artă își modifică predecesoarele, orice mare artist își creează precursorii, formule șocante cândva, dar larg acceptate astăzi cu sensul că orice noutate remarcabilă ne modifică și viziunea asupra trecutului. Într-un fel sau altul fiecare artist rescrie întrucîtva istoria artei a căreia îi aparține. Poate că acesta este semnul sub care Bienala Internațională de Gravură Contemporană N-E își propune să se manifeste.

At the beginning of the 21st century, the engraving, deeply artistic and traditional branch of the graphic arts, develops in the contemporary accepting interferences, modern interventions and tendencies oriented up to a certain type of experiment. A summary presentation of engraving would reveal to us a history that is not linear, even fractured by the evolution of certain techniques.

The exhibition occasioned by the 3rd edition of the International Biennial of Contemporary Engraving N-E of Iasi can be regarded as an artistic discourse that brings together reflections of the artists in terms of aspects of the concept and traditional techniques of engraving in the contemporary world. The exhibition, a manifestation of a great diversity, addressed to the public interested in art, critics, exhibition curators, is a performance in all its details, defined either by an almost classical figurative approach or by abstractions that care bring an effective novelty in the universal engraving.

Certainty remains the recognition of the performance of the act of creation, as each artist sees in his own, unique way, the plurality of perspectives, once again affirming the identity of the work of art. Any major Art would modify its ancestors, each and every big artist defines his successors, the shocking formulas of the past times can nowadays be largely accepted, also changing the vision of the past. In one way or another, each artist rewrites the history of the Art to which he belongs. Perhaps this is the sign under which the International Biennial of Contemporary Engraving N-E may propose to manifest.

Prof. univ. dr. Atena-Elena Simionescu

Rector al Universității Naționale de Arte George Enescu Iași

•

PhD, Rector of George Enescu National University of Arts, Iași

Au trecut șase ani de când orașul Iași a strălucit pentru prima dată pe harta evenimentelor artistice de gravură. Aceasta este cea de-a treia ediție a Bienalei Internaționale de Gravură Contemporană, astfel încât evenimentul pare să fie acum împământenit nu numai la nivel local în România, ci și în rândul artiștilor din alte țări, lucru demonstrat prin numărul de lucrări trimise din întreaga lume. Anul acesta avem 193 de lucrări, de la 136 de artiști din 34 de țări.

Sunt conștient că astfel de forme expoziționale de difuzare a graficii artistice prezintă multe dezavantaje, dar au totodată o mulțime de valori semnificative care influențează dezvoltarea unei culturi înțelese pe larg și, mai ales, eliberează multă energie pozitivă asociată unui mediu specific (profesional și geografic) dar și valori educaționale în strânsă legătură cu acest mediu.

Prin intermediul unei astfel de expoziții, este de obicei posibil să recunoaștem tendințele generale, în special cele la nivel formal și estetic. Poate că ideile mai profunde și obiectivele de creație ale artiștilor participanți la bienală sunt mai greu de stabilit dar, în general, expoziția aduce multă valoare pozitivă. Expozițiile de acest gen sunt foarte apreciate în rândul acelor artiști care cunosc foarte bine arta gravurii și cercetează în profunzime mesajele artiștilor chiar și prin intermediul unor prezentări rudimentare. Expozițiile de competiție internațională reprezintă o oportunitate importantă pentru întâlniri (spirituale și reale), precum și o oportunitate pentru dialog și schimb de opinii.

Lucrările înscrise au fost cel puțin la fel de variate precum originile lor. Gravura ca artă cuprinde o multitudine de fenomene care sunt foarte îndepărtate unele de altele și care deseori trebuie să fie evaluate în conformitate cu criteriile complet diferite.

Valentina Drutu, șefa Muzeului de Artă din Iași (ce clădire impresionantă și ce interioare!) m-a invitat să particip la selecția și evaluarea lucrărilor înscrise pentru concurs. Am fost încântat să fac acest lucru și onorat să fiu ales de către ceilalți membri pentru a prezida juriul.

Procesul de selecție a fost simplu și complicat în același timp. Fiind un juriu format din mai multe persoane, am apelat fiecare la experiențele noastre de practică curatorială și academică dar și la practica noastră în calitate de artiști graficieni sau plasticieni în vederea selectării câștigătorilor. Juriul a început procesul de selecție prin analiza tuturor lucrărilor înscrise cu scopul de a le alege pe cele ce vor fi expuse în expoziție. După această etapă inițială, numărul lucrărilor selectate a scăzut la aproximativ 130. Având deja o imagine de ansamblu, fiecare membru a trebuit mai apoi să selecteze zece lucrări.

În continuare, a trebuit să restrângem selecția la câteva zeci de lucrări

It has been six years since the city of Iași shone on the map of graphic events for the first time. This is the third edition of the International Contemporary Engraving Biennale, so the event seems to be well established not only locally in Romania, but also among the artists from other countries, which is demonstrated by the number of works sent from around the world. This year we had 193 prints of 136 artists from 34 countries in the competition.

I am aware that such review forms of dissemination of artistic graphics have many disadvantages, but they also carry a lot of significant values influencing the development of broadly understood culture, and above all they release a lot of positive energy for a specific environment (professional and geographical) and education which is related to this environment.

With such a competitive review, it is usually possible to recognize general trends, especially those at a formal, aesthetic level. Perhaps the deeper ideas and creative goals of individual artists participating in the biennial have no chance to be revealed, but in general the exhibition brings a lot of positive recognition values. Similar exhibitions are the most recognizable for those artists who know graphic art much better and dig deeply into the messages of individual artists even from these rudimentary presentations. All international competition exhibitions provide an important opportunity for meetings (spiritual and real) as well as an opportunity for dialogue and exchange of views.

The submitted prints were at least as varied as their origins. Printmaking as an art encompasses a multitude of phenomena which are very distant from each other and which often require to be evaluated in accordance with completely different criteria.

Valentina Drutu, Head of the Art Museum of Iași (what an impressive building and interiors!) invited me to participate in the selection and evaluation of works submitted for the competition. I was delighted to do this and honoured to be elected by other judges to chair the awards panel.

The selection process was at the same time simple and very complicated. As a jury consisting of many people we brought a range of experience of curatorial and academic practice, and practice as printmakers (or artist) to the task of selecting the prize-winners. The jury started the procedure by reviewing all submitted works with the aim of choosing the works that we would like to have in the future exhibition. At this initial stage, the number of selected graphics decreased to about 130. Having already had a general overview, each juror had ten options to distinguish specific works of his choice.

alese de membrii juriului, pentru a putea să le vedem și să le comparăm îndeaproape. Apropiindu-ne de decizia finală, ne-am pus de acord și am redus numărul de lucrări nominalizate. În această etapă am discutat pentru o lungă perioadă de timp dacă lucrările selectate sunt cu adevărat o sinteză adecvată și inseparabilă între idee, mediu și execuție, precum și dacă mesajul transmis corespunde cu expresia finală a lucrărilor. În cele din urmă, discutând despre o duzină de lucrări nominalizate, ne-am concentrat pe lucrările a șapte artiști. După discuții foarte lungi, am convenit asupra a trei opere de artă candidate pentru premiile principale, iar ordinea lor a fost decisă prin vot secret.

Pentru a rezuma, sunt profund convins că ediția din acest an a Bienalei de la Iași a fost de înaltă calitate, consolidând poziția acestui eveniment ca unul dintre evenimentele internaționale din domeniul artei gravurii, și stimulând dezvoltarea acestei discipline. Aș dori să mulțumesc organizatorilor și în special tuturor membrilor juriului pentru munca depusă și pentru faptul că mi-au făcut atât de plăcut rolul de președinte al juriului.

As for the further procedure, we first had to narrow the selection to dozens of works indicated by individual jurors in order to be able to view and compare them side by side. Approaching our final decisions, we were in agreement, obtaining a broad consensus and reducing the number of nominated works. At this stage we discussed for a long time whether the selected prints are really a proper and inseparable synthesis between idea, medium and execution as well as adequacy to the assumed message and final expression of the works. Eventually, discussing about a dozen nominated works, we focused on the prints of seven artists. After very long discussions, we agreed on three artworks that should get the main awards, but the order was decided by secret voting. To summarise, I am deeply personally convinced that this year's edition of Iași Biennale was of high-quality and that it consolidates position of this event as one of the international events within the field of printmaking that stimulates the development of this discipline. I would like to thank organizers and specially all the members of the Jury for their work and for making my role as Jury's President so pleasureable.

Tomasz Kukawski

Grafician, Președintele juriului

•

Graphic artist, Jury's President

În geografia condensată a evenimentelor de profil din România, Bienala Internațională de Gravură Contemporană N-E Iași și-a conturat și ancorat identitatea particulară, pe simezele Muzeului de Artă, la cea de-a treia ediție, 2019. Trei ediții în care nu numai cantitatea a crescut ci, de asemenea, și calitatea lucrărilor și numărul artiștilor profesioniști care s-au alăturat. Cu certitudine validarea din interiorul breselei prin participările unor artiști de renume din țară și din întreaga lume cântărește greu, însă pe cel de-al doilea taler, într-un balans perfect, se află publicul, numeros la vernisaj, tânăr și activ, capabil să sesizeze raporturile dintre inovațiile tehnice și problematicile sociale, iconografice, filosofice, politice, resimțite de fiecare artist în parte.

O privire exhaustivă este aproape imposibilă, BIGC fiind un eveniment amplu prin multiplele identități, sensibilități, tehnici, fiecare lucrare devenind o carte deschisă cu privire la geografia spiritului, a spațiului geo-socio-politic, cu privire la inovația pe care fiecare artist o aduce, din perspectiva sa, la nivelul tehnicii sau a conceptului. Semnificativ de bogata varietate a genurilor, tematicilor, tehnicilor, viziunilor, reunită pe simeza Muzeului de Artă din Iași și din Chișinău se constituie într-un adevărat caleidoscop, cu infinite fațete din care, fiecare privitor, își poate alege, conform propriului bagaj cultural și sentimental, preferințele.

Este necesară o plimbare prin paginile prezentului catalog, un labirint vizual la rândul-i, pentru a observa centrele inedite de interes și creativitate. Desemnarea câștigătorilor (trei premii, două distincții onorifice, un premiu pentru tineret) de către juriul acestei ediții format din: Președinte, dr. Tomasz Kukawski – artist grafician, profesor la Universitatea Bialystok (Polonia); Valentina Druțu – director proiect BIGC, șef Muzeul de Artă, Iași (România); dr. Atena-Elena Simionescu – artist grafician, rector al Universității Naționale de Arte „George Enescu” Iași (România); Nikos Terzis – artist grafician (Grecia); Mihail Voicu – artist grafician, responsabil proiect BIGC, muzeograf, Muzeul de Artă, Iași (România); Tudor Zbârnea – director Muzeul Național de Artă al Moldovei, Chișinău (Republica Moldova); Oana Dragotă – secretar comisie BIGC, muzeograf, Muzeul de Artă, Iași (România) și subsemnata, nu a fost, după cum probabil se subînțelege din larga prezență a profesioniștilor de pe patru continente, o misiune ușoară. Însă, la o simplă vedere, poți constata că fiecare alegere în parte subsumează cel puțin trei aspecte, inovație, rigoare tehnică, concept. O trecere prin viitor și trecut deopotrivă, prin înfățișarea prezentului, cu trimiteri alegorice, mitologice, culturale ori la cotidianul de astăzi, așa cum este acesta resimțit de fiecare artist în parte, BIGC-NE reunește nu doar rezolvări stilistice inedite, ci creatori, gravori contemporani și

In the compact scene of artistic events in Romania, the International Biennial of Contemporary Engraving N-E Iasi has outlined and anchored its particular identity, in the halls of the Museum of Art, for its third edition, 2019. Three editions in which not only the quantity of the works has increased but also the number of professional artists who participated. Certainly the validation received from inside the professional artistic field through the participation of renowned artists from the country and from all over the world weighs heavily, but it has also been matched, equally, by the numerous public that attended the opening, young and active, capable to understand the technical innovations as well as the social, iconographic, philosophical, political issues being addressed by each artist individually.

An exhaustive look is almost impossible, since the Biennial is a large event with multiple identities, sensibilities, techniques, each work becoming an open book on the geography of the spirit, of the geo-socio-political space, on the innovation that each artist brings, from his perspective, at the level of technique or concept. The rich variety of genres, themes, techniques, visions, assembled on the walls of the Art Museum in Iasi and Chisinau, is a true kaleidoscope, with endless facets from which each viewer can choose their preferences, according to their own cultural and sentimental background.

A browse through the pages of this catalogue, a visual labyrinth in itself, is necessary to observe the unique centres of interest and creativity. Choosing the winners (three prizes, two honorary distinctions, a youth award) by the jury of this edition consisting of: President, Dr. Tomasz Kukawski - graphic artist, professor at Bialystok University (Poland); Valentina Druțu - IBCE project director, head of the Art Museum, Iași (Romania); Atena-Elena Simionescu Ph.D. - graphic artist, rector of the “George Enescu” National University of Arts Iași (Romania); Nikos Terzis - graphic artist (Greece); Mihail Voicu - graphic artist, IBCE project manager, museographer, Art Museum, Iasi (Romania); Tudor Zbârnea - director of the National Museum of Art of Moldova, Chisinau (Republic of Moldova); Oana Dragotă - secretary of the IBCE commission, museographer, Museum of Art, Iasi (Romania) and myself, was not an easy task. Even at a first glance, you can see that each artwork selected by the jury, has at least three crucial intrinsic aspects: innovation, technical rigor, concept. A journey through both the future and the past, through the appearance of the present, with allegorical, mythological, cultural references or to today's quotidian affairs, as felt by each artist, IBCE-NE brings together not only unique stylistic solutions, but also creators, contemporary engravers and their visions regarding the heterogeneous

preocupările acestora în perimetrul atât de eterogen al culturii vizuale. Premiul I i-a fost acordat tânărului artist Ioannis Anastasiou (Grecia) pentru lucrarea "XXIc Trichotomy" (acvatintă, serigrafie), realizată pe coordonate simbolico-alegorice. Diviziunea „speciilor” în trei registre distincte, ori mai precis, prin trimerile simbolice realizate, la trihotomia biblică, cea a corpului fizic, a sufletului și a spiritului, se traduce vizual prin trei repere: un posibil veșmânt clerical ortodox ce ia forma unui corp uman și în același timp a crucii cu două brațe, a cărei gravitate vizuală este dublată tautologic de mătăniile ce înconjoară partea superioară, o coloană ce pare smulsă din pământ, ce poartă cununa de spini a sârmei ghimpate și un steag, purtător al aceluiași simbol al creștinismului și al martiriului, cel al crucii. Tripla joncțiune cu aspectele materiale și spirituale ale naturii umane ce conectează ființa la divinitate, este subminată de artist, prin inserarea unui subtil element, un craniu (ce amintește prin ludicul reprezentării de cele piraterești) ca un posibil memento la adresa vanității și deșertitudinii, a morții, a paradoxului vieții omului contemporan.

Artista Anna Trojanowska (Polonia), deținătoarea Premiului al II-lea pentru lucrarea "Evaluations event -02" (litografie pe marmură), explorează potențialul expresiv al marmurei ca mediu particular prin care lumina și umbra, ritmicitatea și dezvoltarea pe coordonate verticale și orizontale, se succede conform muzicalității intrinseci a materialului. Transbordarea luminii prin mici refugii, serialismul neregulat, dificila dar rafinată gradare a tonurilor, probează nu doar existența certă a unui proces inedit de creație ci o aventură continuă de șlefuire a unui limbaj propriu. După simplificare, aproape purificare, expresivitatea imaginii este întărită de rupturi, prin coexistența mai multor zone de interes sau a mai multor lucrări simultane cu propriul traseu.

Cel de-al treilea premiu al Bienalei a plecat către Republica Moldova, fiind acordat artistului Simion Zamșa. Plurivalent în mediile de exprimare artistică, Simion Zamșa s-a remarcat cu lucrarea "Corabia vântului" (xilografură), în care suprafața lemnului pare o țesătură de complicate labirinturi suprarealiste, unde tentația pentru fantastic și simbolic dezvăluie firea intrinsec poetică a artistului. Parcă desprinsă dintr-un poem al lui Poe, pasărea, cea care animă și dictează acțiunea, ființa care este mai degrabă sugerată decât efectiv redată, planează deasupra prăzii, corabia-pălărie, ce acoperă un cap de bărbat a cărui privire pare, de asemenea, hipnotizată și împietrită asemenea făpturilor ce amintesc de stauetele totem din zorii civilizației umane. Prin fibrele lemnului, Simion Zamșa înscrie propriile narațiuni ce dăinuie atât prin puterea calităților tehnice, dar mai ales prin expresivitatea unei

perimeter of visual culture.

The first prize was awarded to the young artist Ioannis Anastasiou (Greece) for the work "XXIc Trichotomy" (aquatint, screen printing), made on symbolic-allegorical coordinates. The division of the "species" into three distinct registers, or more precisely, through the symbolic references made, to the biblical trichotomy, that of the physical body, of the soul and of the spirit, can be visually understood as three components: a possible orthodox clerical garment that takes the form of a human body and at the same time of the cross with two arms, whose visual importance is tautologically doubled by the beads that surround the upper part, a column that looks like it was torn from the ground, which carries a spine of barbed wire and a flag, conveying the same symbol of Christianity and martyrdom, that of the cross. The triple juxtaposition with the material and spiritual aspects of the human nature that connects the being to the divinity, is highlighted by the artist through the insertion of a subtle element, a skull; a possible reminder of vanity and emptiness, of death, the paradox of contemporary human life.

Artist Anna Trojanowska (Poland), holder of the 2nd Prize for the work "Evaluations event-02" (marble lithography), explores the expressive potential of marble as a particular medium through which light and shadow, rhythmicity and development on vertical and horizontal coordinates, follow one another according to the intrinsic musicality of the material. The transshipment of light through small shelters, irregular serialism, difficult but refined gradation of tones, proves not only the certain existence of a unique process of creation but a continuous adventure of polishing the own language. After simplification, almost purification, the expressiveness of the image is reinforced by ruptures, by the coexistence of several areas of interest or of several simultaneously works that have their own paths.

The third prize of the Biennial went to the Republic of Moldova, being awarded to the artist Simion Zamșa. Polyvalent in the known mediums of artistic expression, Simion Zamșa was remarked for the work "Corabia vântului" (wood engraving), in which the wood surface looks like a fabric of complicated surrealist labyrinths, where the temptation for the fantastic and symbolic reveals the intrinsically poetic nature of the artist. Like a poem from Poe's overture, the bird, the one that animates and dictates the action, a being that is suggested rather than actually rendered, hovers above the prey- the hat-ship which covers a man's head whose gaze seems hypnotized or stoned, just like the creatures aside him, reminiscent of totem statues from the dawn of human civilization. Through the fibres of the wood, Simion Zamșa writes his own narratives, sus

imaginații ce depășește granițele vizualului.

În acest an, Muzeul de Artă din Iași a decernat Premiul Onorific al Muzeului de Artă Iași artistului român Răzvan Constantin Caratănase pentru lucrarea "Imago Mundi" (xilografură). Un binecunoscut gravor, apreciat în saloanele și expozițiile din țară și din străinătate, ZuZu Caratănase redă o altă „image a lumii”, una ce își trage seva din mitologiile antice, care adusă în contemporaneitate adună particulă cu particulă toate acele elemente ce formează o individualitate. Însă individualitatea poartă la rândul ei amprente în întregul univers, fiind o replică a tuturor celor ce s-au decantat, lăsându-o fără chip pentru a ne putea masca pe fiecare dintre noi. Însă artistul nu emite judecăți, doar oferă chei de citire, tehnica impecabilă fiind doar punctul de plecare peste care, treptat, se ridică impresii și expresii, o filosofie proprie despre artă și om.

Diploma de excelență acordată de Muzeul de Artă Chișinău a fost oferită unui artist cu certe calități tehnice și conceptuale, Jinan Kobayashi din Japonia (mezzotintă). Expresivă în solitudinea și răceala pe care o evocă, această lucrare, prin formula compozițională implicită, tinde spre perfect. Dispozitive desprinse ce susțin structuri ce amintesc de circumvoluțiunile creierului din care se ridică verigi metalice în fața unui ecran ce obliterează trecerea, un spațiu industrial aseptice, conturează convingerea că această proiecție este o distopie. O meditație asupra contemporaneității, asupra degradării, artistul mizează mai degrabă pe sugestie decât pe explicație, prin semne criptice ce anunță instaurarea unei noi ordini, cea a mecanismelor tehnice ce anulează umanul.

În acest an, organizatorii au propus înființarea unui nou premiu, care să îi stimuleze pe tinerii creatori (în mare parte studenți) să participe la Bienală și să continue, cu profesionalism, cunoștințele și tehnicile acumulate în timpul studenției. Premiul pentru tineret a fost acordat lui Cosmin Pănescu pentru lucrarea "Iași, capitală regală" (acvaforte, acvatintă). Reprezentarea sub forma unui triptic (posibilă trimitere la cele trei regiuni istorice ale României) a unui element ce a reprezentat regalitatea, prin elementele ce țin de rafinament și statut, trenul regal, probează că pe lângă stăpânirea mijloacelor tehnice, tânărul artist are o vastă capacitate de resemantizare a simbolurilor.

Alături de artiștii premiați, nume importante ale gravurii internaționale: Tomasz Kukavski, Nicos Terzis, Atena Elena Simionescu, Suzana Fânăriu, Dragoș Pătrașcu, Cezarina Caloian, Modesta Lupașcu, Ovidiu Petca, Florin Stoiciu, Alecsandru Andrei Pantea, Florin Pinzariu, au fost invitați să participe în cadrul Bienalei, cu lucrări de o certă valoare pentru cultura europeană.

Dialogul vizual pe care Bienala îl propune este un act necesar și integrat platformelor expoziționale internaționale, sub semnul opiniilor și al

tained both by the power of the technical qualities, but especially by the expressiveness of an imagination that goes beyond the visual borders.

This year, the Iasi Art Museum awarded the Honorary Prize of the Museum to the Romanian artist Răzvan Constantin Caratănase for the work "Imago Mundi" (etching). A well-known engraver, appreciated in exhibitions in the country and abroad, ZuZu Caratănase gives another "image of the world", one that draws its roots from ancient mythologies, brought in present days as a sum of particles and elements that make up an individuality. But individuality, in turn, bears the imprints of the entire universe, being a replica of all those inner deposits, leaving it without a face in order to serve as a mask for each one of us. But the artist does not issue judgments, he only offers reading keys, the impeccable technique being only the starting point over which, gradually, impressions and expressions arise, a philosophy of art and human.

The diploma of excellence offered by the Chișinău Art Museum was awarded to an artist with certain technical and conceptual qualities, Jinan Kobayashi from Japan (mezzotint). Expressive in the solitude and the coolness that it evokes, this work, through its implicit compositional formula, tends towards perfection. Detached devices that support structures reminiscent of brain junctions from which metal rings rise in front of a screen that obliterates the passage, an aseptic industrial space, outlines the belief that this projection is a dystopia. A meditation on the contemporaneity, on the degradation, the artist relies rather on suggestion than on explanation, through cryptic signs announcing the establishment of a new order, that of the technical mechanisms that cancel the human.

This year, the organizers proposed the establishment of a new prize, which will stimulate young creators (mostly students) to participate at the Biennale and to continue, with professionalism, the knowledge and techniques accumulated during studies. The prize for the youth was awarded to Cosmin Pănescu for the work "Iași, Royal Capital" (etching, aquatint). The representation in the form of a triptych (possible reference to the three historical regions of Romania) of an element that represented royalty, through the elements regarding refinement and status, the royal train, proves that besides the mastery of the technical means, the young artist has a large capacity of symbol resemantization.

Alongside the award-winning artists, important names of international engraving: Tomasz Kukavski, Nicos Terzis, Atena Elena Simionescu, Suzana Fânăriu, Dragoș Pătrașcu, Cezarina Caloian, Modesta Lupașcu, Ovidiu Petca, Florin Stoiciu, Alecsandru Andrei Pantea, Florin Pinzariu were invited to participate in the Biennale, with works of high value for the European culture.

The visual dialogue that the Biennale proposes is a necessary and

schimbărilor, gravura rămâne un pilon de referință al contemporaneității, ca sumă de experiențe și acumulări. Pentru Iași și Chișinău, dar mai ales pentru lumea artistică românească, BIGC-NE s-a dovedit a fi, din nou, un fenomen vital, unul din acele puține evenimente realizate exclusiv de către profesioniști nu doar pentru breaslă, ci pentru fiecare privitor, ce a călătorit și a radiografiat colțuri îndepărtate ale lumii prin fiecare lucrare, extinzându-și astfel nu doar universul conceptual, ci însăși înțelegerea și trăirea artei.

integrated act for the international exhibition platforms, under the sign of opinions and changes, the engraving remains a reference pillar of present times, as a sum of experiences and accumulations. For Iasi and Chisinau, but especially for the Romanian artistic world, BIGC-NE proved to be, again, a vital phenomenon, one of those few events carried out exclusively by professionals not only for the artistic field, but for each viewer, who has travelled and radiographed the far corners of the world through each work, thus expanding not only the conceptual universe, but the understanding and experience of art itself.

Dr. Maria Bilașevschi

Critic de artă

•

PhD, Art critic

Premiul I • 1st PRIZE

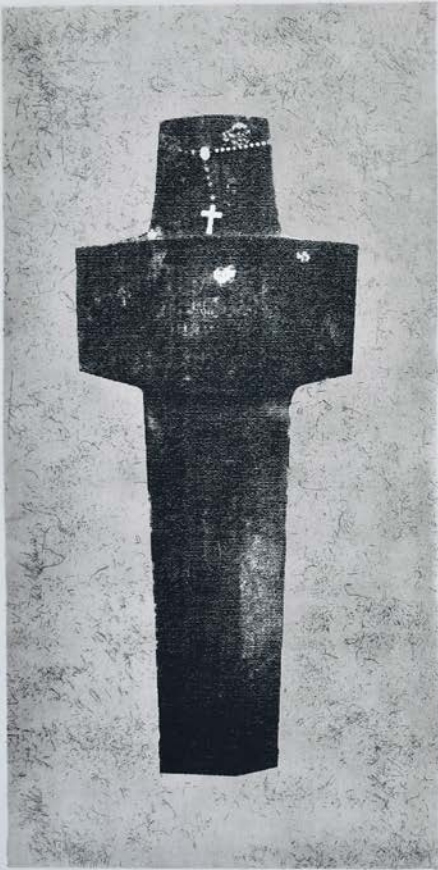
IOANNIS ANASTASIOU

XXIc Trichotomy I / Sec. XXI

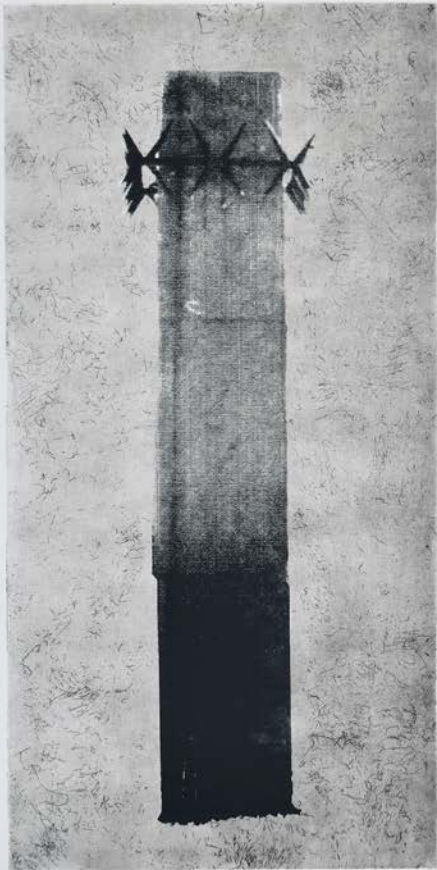
Trihotomie I

Etching, aquatint, silkscreen / Gravură, acvatintă, serigrafie

Grecia / Greece



Handwritten text, possibly "Handwritten text"



Handwritten text, possibly "Handwritten text"



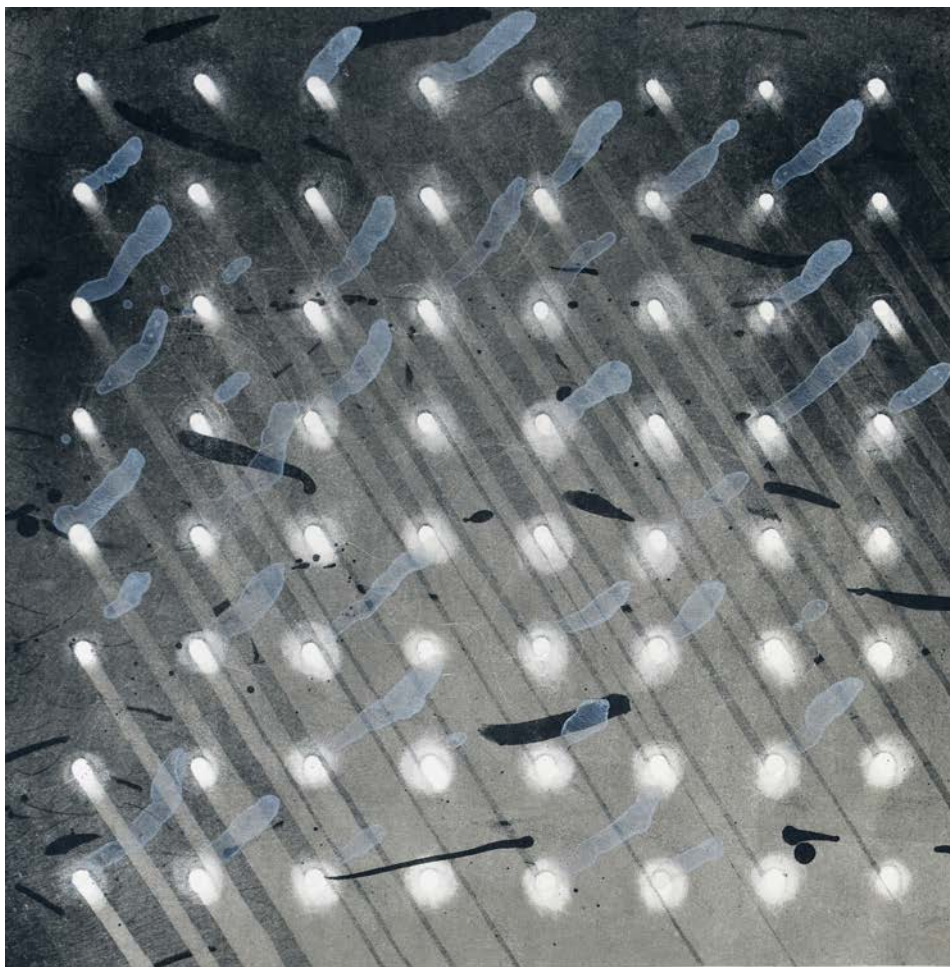
Handwritten text, possibly "Handwritten text"

PREMIUL al II-lea • 2nd PRIZE

ANNA TROJANOWSKA

Evaluations event - 02 / Eveniment din evaluări - 02

Lithograph on marble / Litografie pe marmură
Poland / Polonia



ZUM WIC-ZUMWIRTS-12

Hoff-Go
Am Fünftel (11)

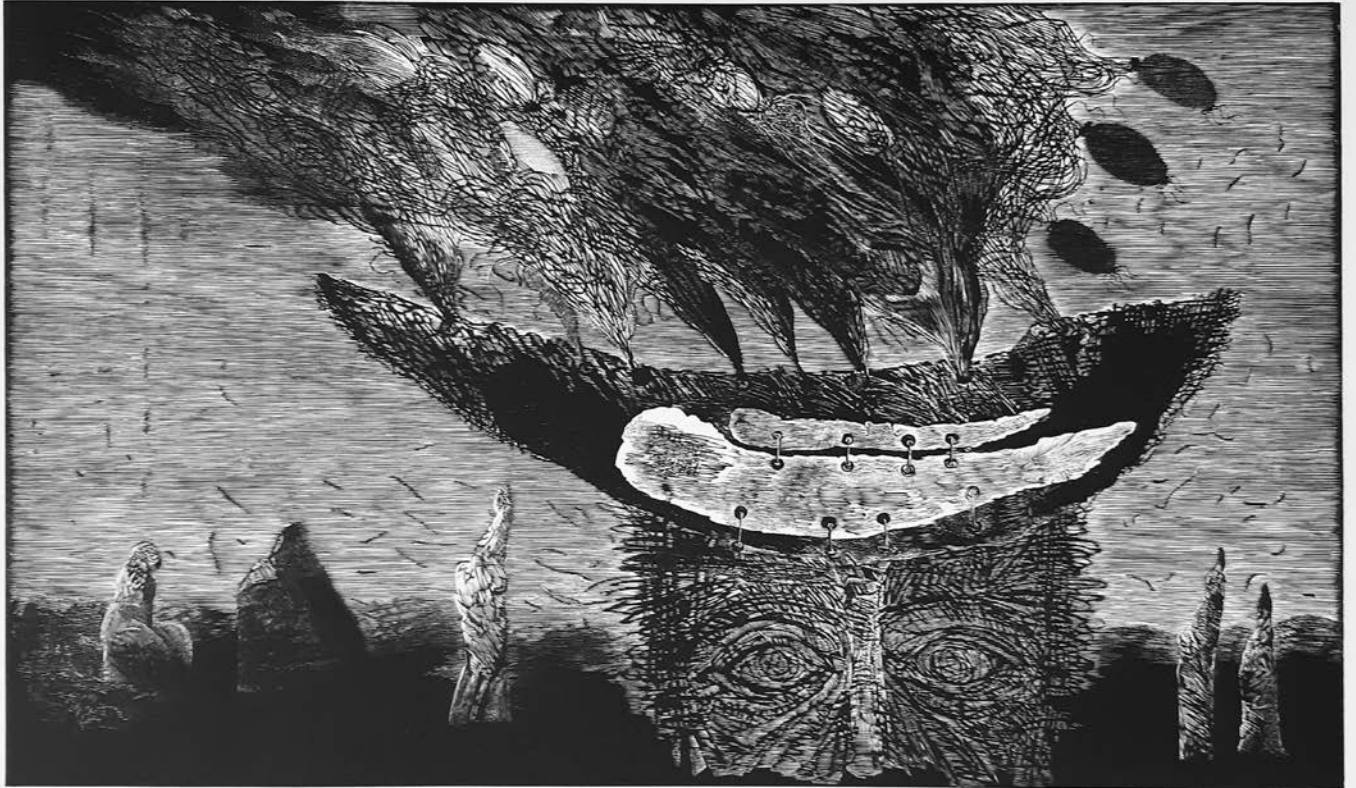


PREMIUL al III-lea • 3rd PRIZE

SIMION ZAMȘA

Wind ship / Corabia vântului

Wood engraving / Xilogravură
Republic of Moldova / Republica Moldova



Premiul tineretului



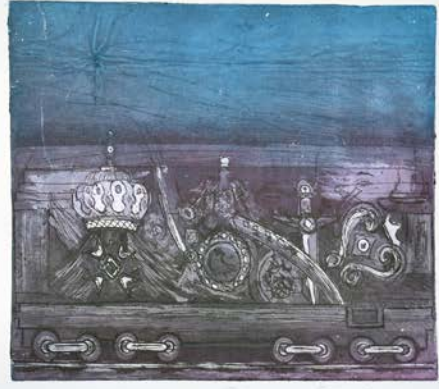
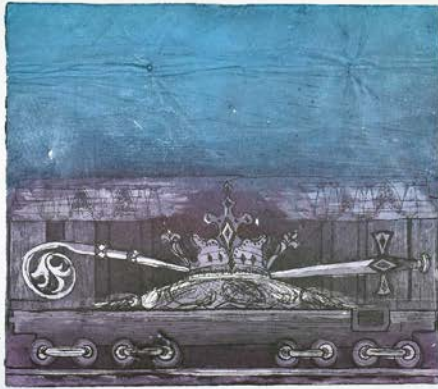
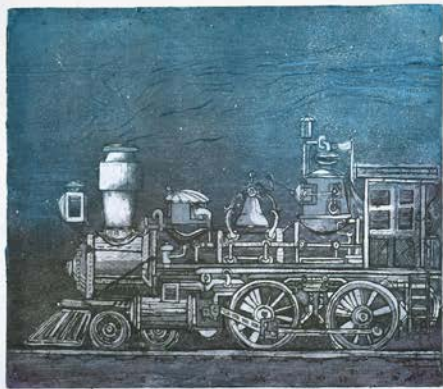
Youth Award

COSMIN PĂNESCU

Iași, the Royal capital city / Iași, capitală regală

Aquaforte, aquatint / acvaforte, acvatintă

Romania / România



Premiul onorific al **Muzeului de Artă din Iași**

•

Honorary Award of the **Art Museum of Iași**

RĂZVAN CONSTANTIN CARATĂNASE

Imago mundi

Wood engraving / Xilogravură

Romania / România

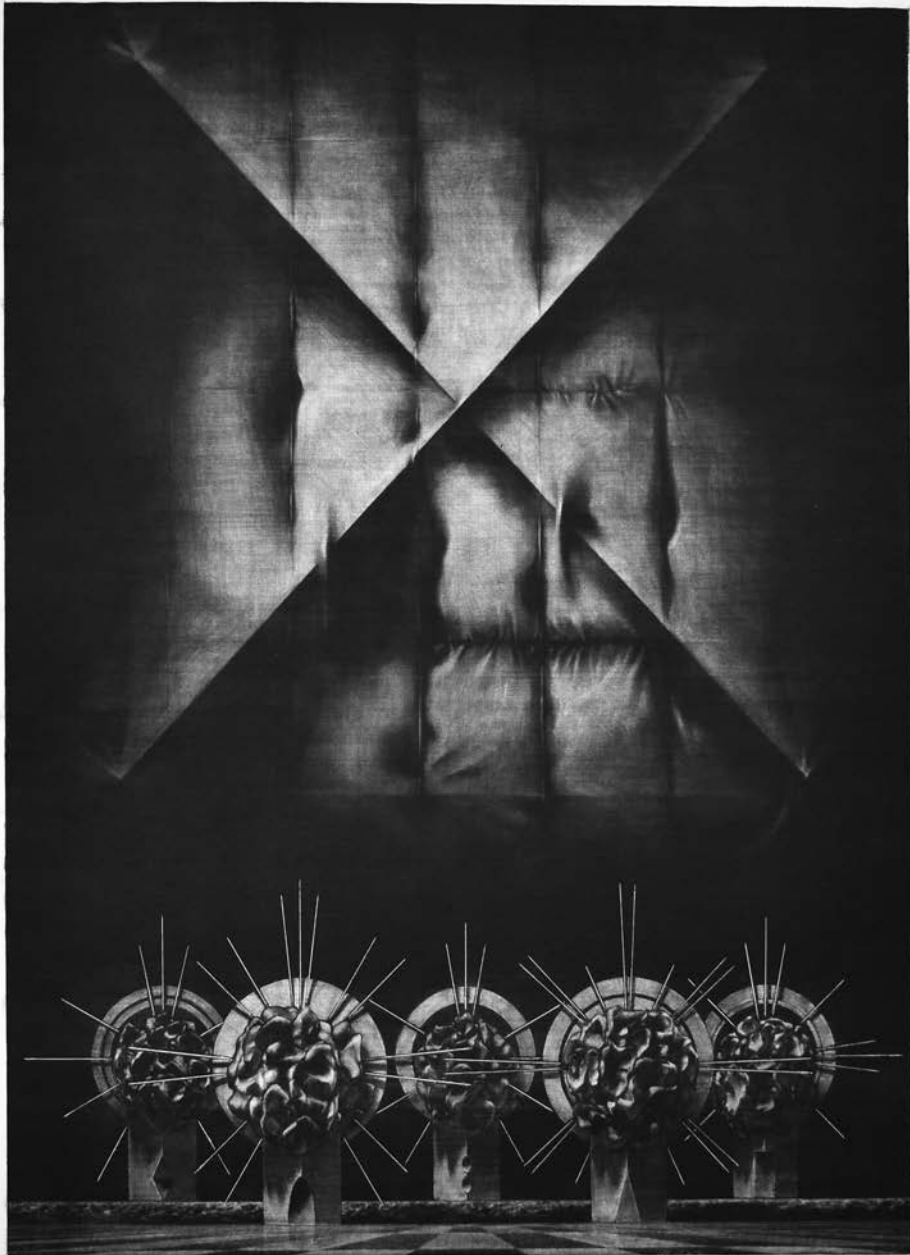


Diplomă de Excelență
•
Diploma for Excellence

JINAN KOBAYASHI

Time of Silence – A / Timpul Tăcerii - A

Mezzotint / Mezzotintă
Japan / Japonia



V15

Time of Silence - A

[Handwritten signature]

NOMINALIZĂRI

•

NOMINEES



150 "Rendez-vous de nuit"

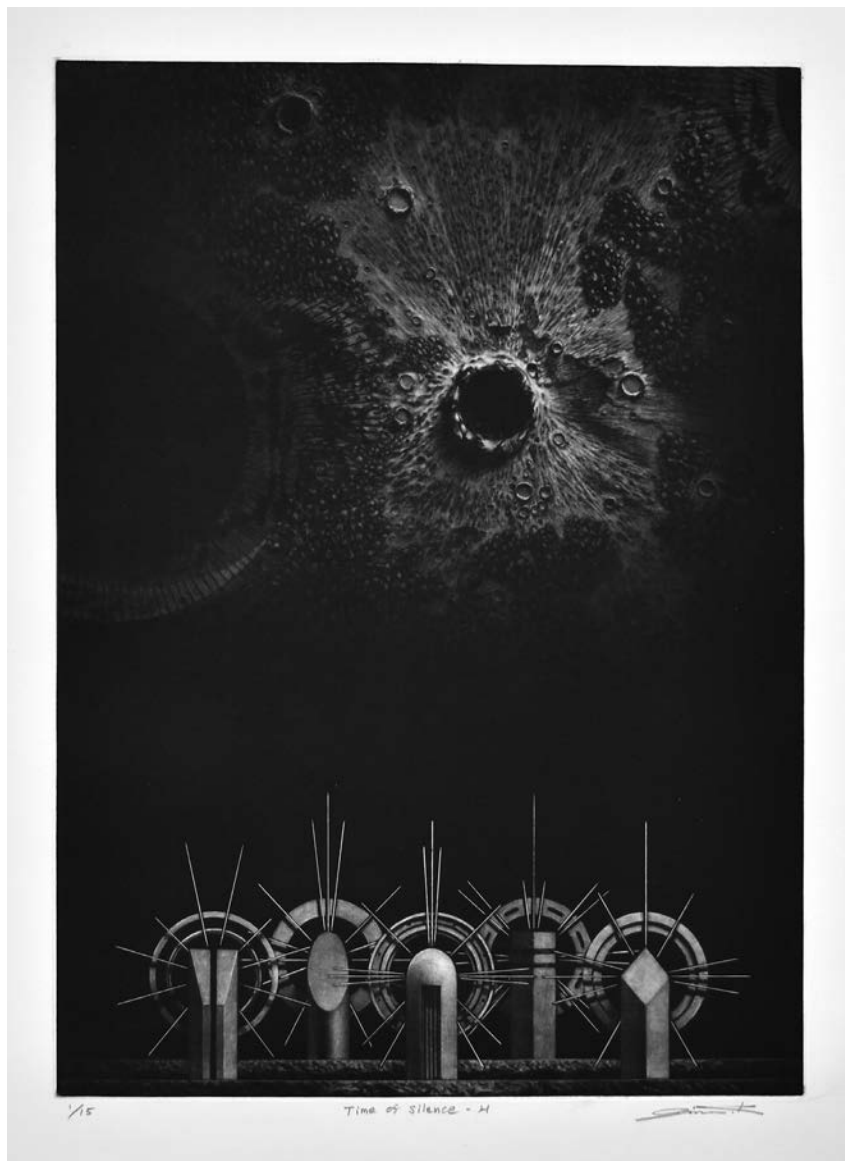
Deborah Chapman

2019

DEBORAH CHAPMAN

Rendez-vous de nuit / Întâlnire nocturnă

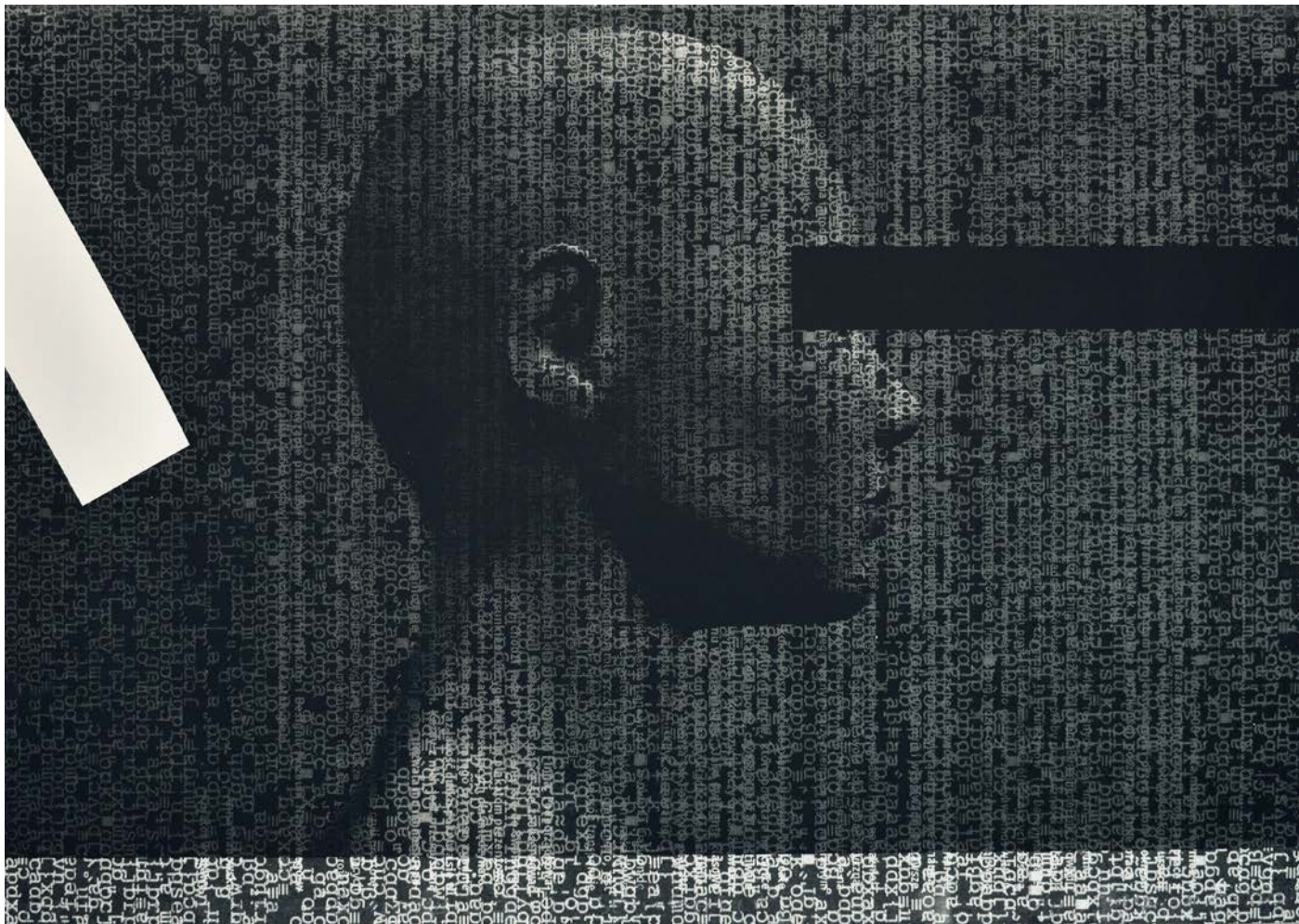
Mezzotint / Meztintă
Canada



JINAN KOBAYASHI

Time of Silence - H / Timpul Tăcerii - H

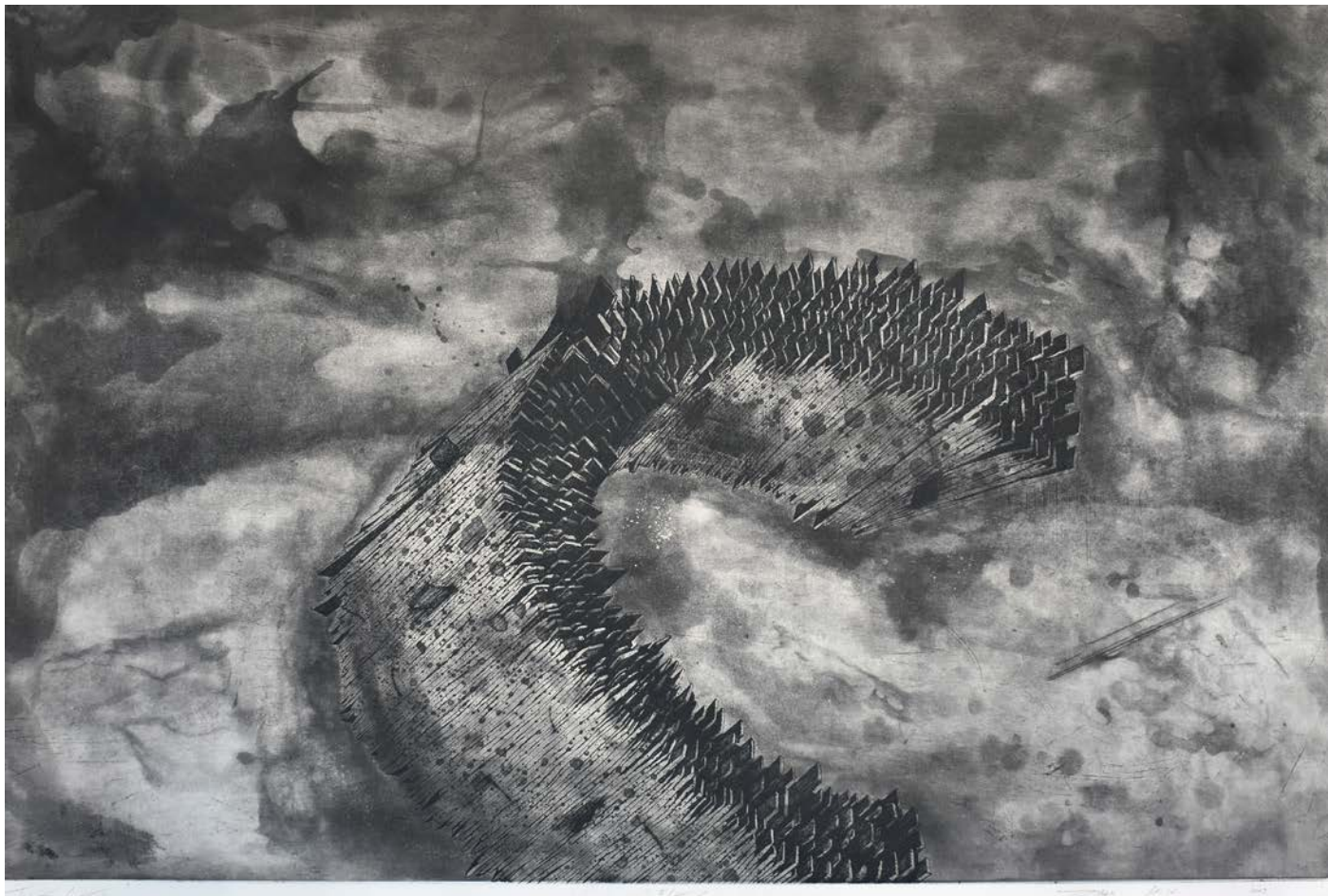
Mezzotint / Mezzotintă
Japan / Japonia



MIROSLAW PAWLOWSKI

Camouflage – Scan B / Camuflaj – Scanare B

Silk screen / Serigrafie
Poland / Polonia



ZORAN MISHE

Tie silencer II

Etching, aquatint, dry point / Gravură, acvatintă, ac rece
Bulgaria



ANA VIVODA

Traces I, II / Urme I, II

Sugar lift, etching, aquatint / acvaforte, acvatintă
Croatia / Croația

PARTICIPANȚI

•

PARTICIPANTS



RODICA AMALIA AILINCAI

Red ribbon / Funda roșie

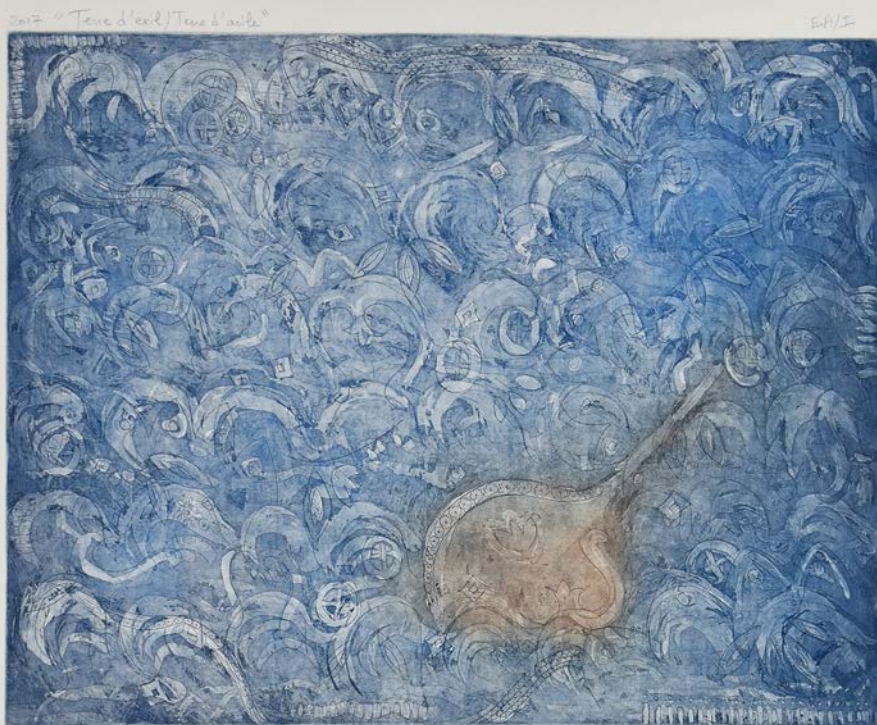
Linocut / Linogravură
Romania / România



IOANNIS ANASTASIOU

XXIc Trichotomy II / Sec. XXI Trihotomie II

Etching, aquatint, silkscreen/ Gravură, acvatintă, serigrafie
Greece / Grecia



"Le naufrage des hommes et de leur musique"



"exode"

"eau - forêt / aquatinta / pointe sèche"

1911/12

MONIQUE ARIELLO-LAUGIER

Le naufrage des hommes et de leur musique / Naufragiul oamenilor și al muzicii lor

Aquatinte, aquatinta, pointe sèche / Acvatintă, acvatintă, ac rece
France / Franța



SILVANA BLASBALG

En el muro / În zid

Mixed technique / Tehnică mixtă
Argentina



E.A., HISTORY OF BABEL

Julian Popole 2017

LUKASZ BOGDAN

History of Babel / Istoria Babelului

Linocut / Linogravură
Poland / Polonia



IULIA BONDIKOVA

Fox and Mouse Sheet 3

X1 woodcut / xilografură X1
Russia / Rusia



WANTONG CAI

Dream / Vis

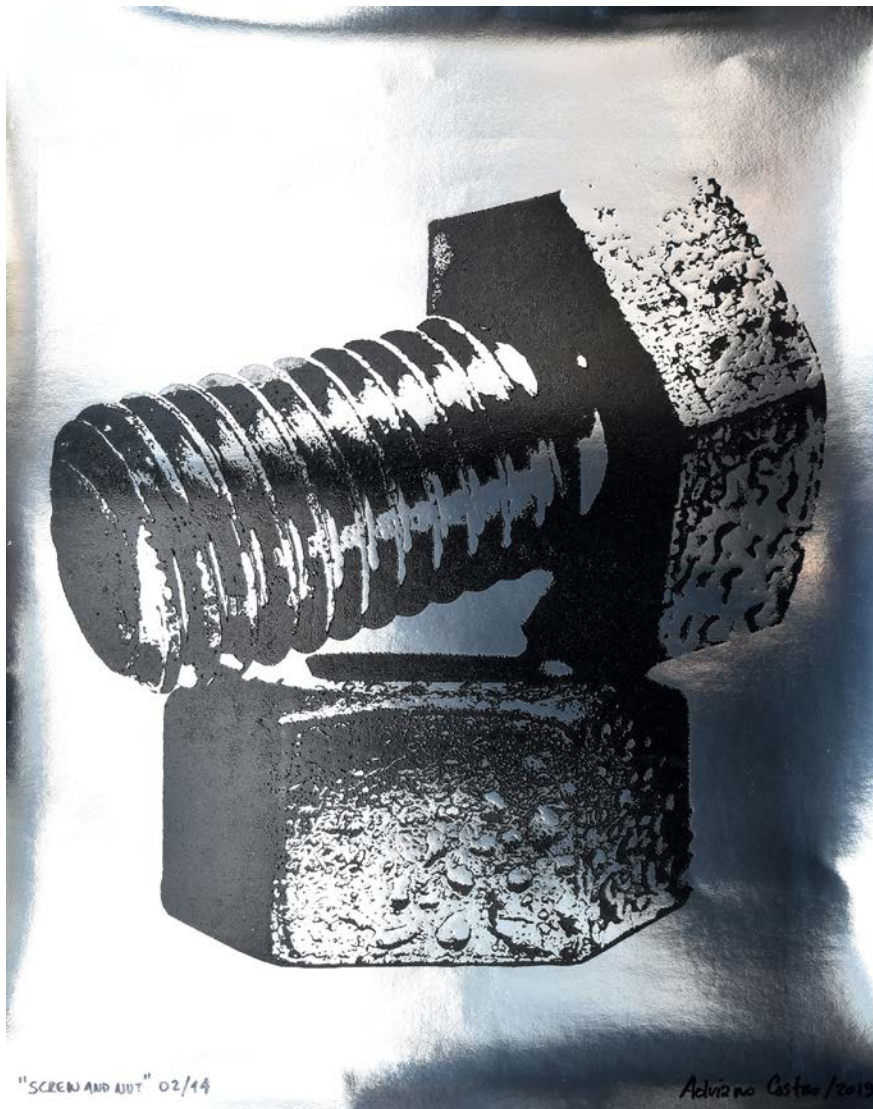
Woodcut / Xilogravură
China



CHRISTOPHER CASTLE

Unknown Polish Goddess / Zeită poloneză necunoscută

Etching / Gravură
United Kingdom / Marea Britanie



ADRIANO CASTRO

Screw and nut / Șurub și piuliță

Woodcut / Gravură în lemn
Spain / Spania



DIMPLE CHANDAT

Devolution / Devołuție

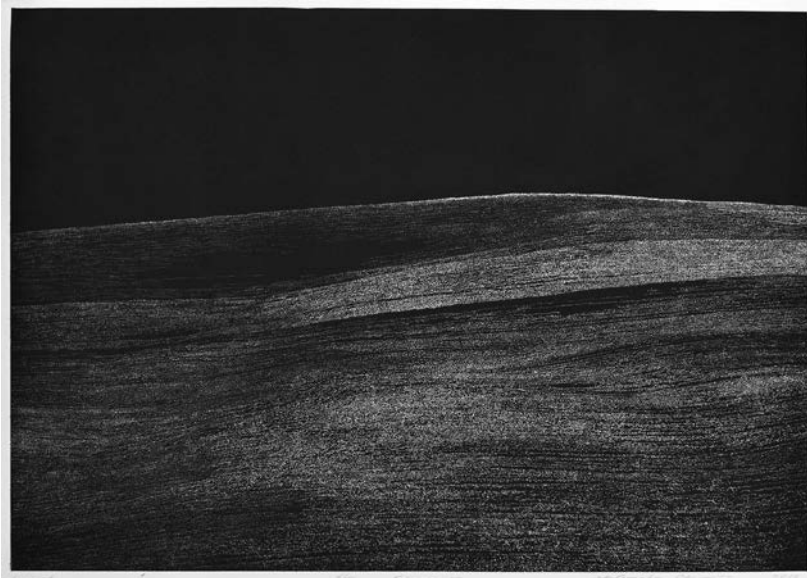
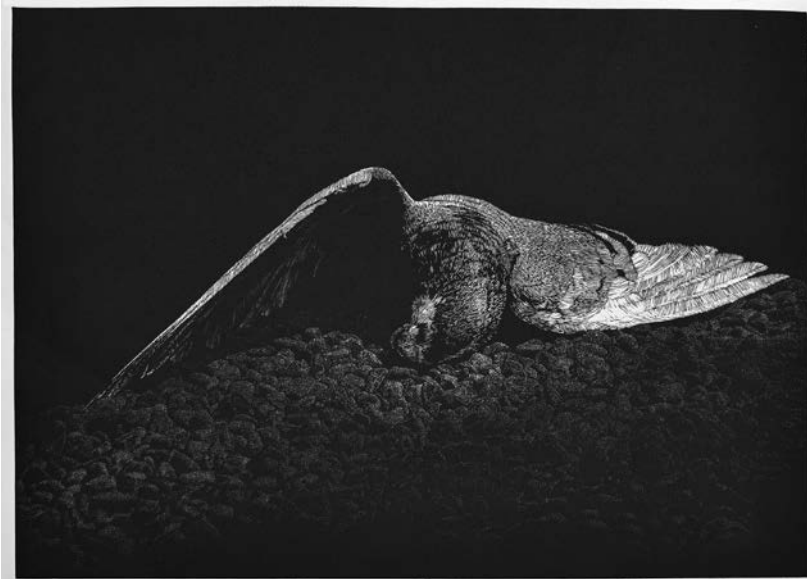
Woodcut / Xilografură
India



SANDRO CHINELLATO

The bertovello along the embankment of the Sile / Coș pentru prins pește pe malul râului Sile

Etching, drypoint / Gravură, ac rece
Italy / Italia



MALGORZATA CHOMICZ

Silence XI, XII / Liniște XI, XII

Linocut / Linogravură
Italy / Italia



CHRISTIANE ROY

Sardines à l'huile / Sardine in ulei

Burin sur plaque de plexiglass / Burin pe placă de plexiglas
Canada



ROMAIN COQUIBUS

La Rhodia I, II

Pointe sèche et xylogravure / Ac rece și xilogravură
Switzerland / Elveția



7/20 1 PERSON OF TIME - 31, X2 L. Cywicki 2008

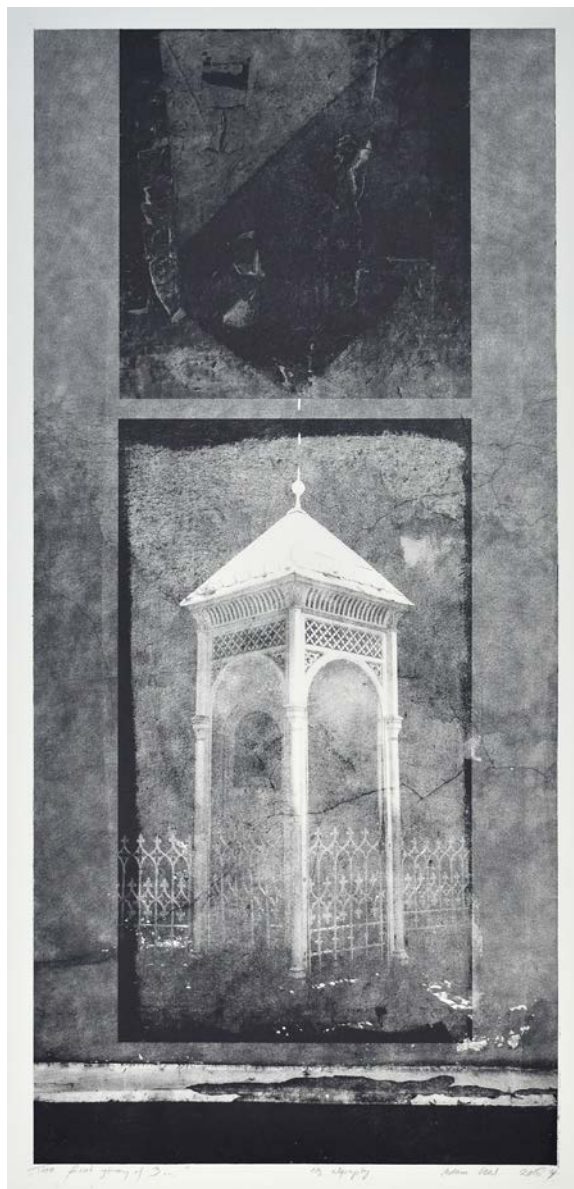


7/20 1 PERSON OF TIME - 33, X2 L. Cywicki 2008

LUKASZ CYWICKI

Person of time - 31, 33 / Persoana timpului - 31, 33

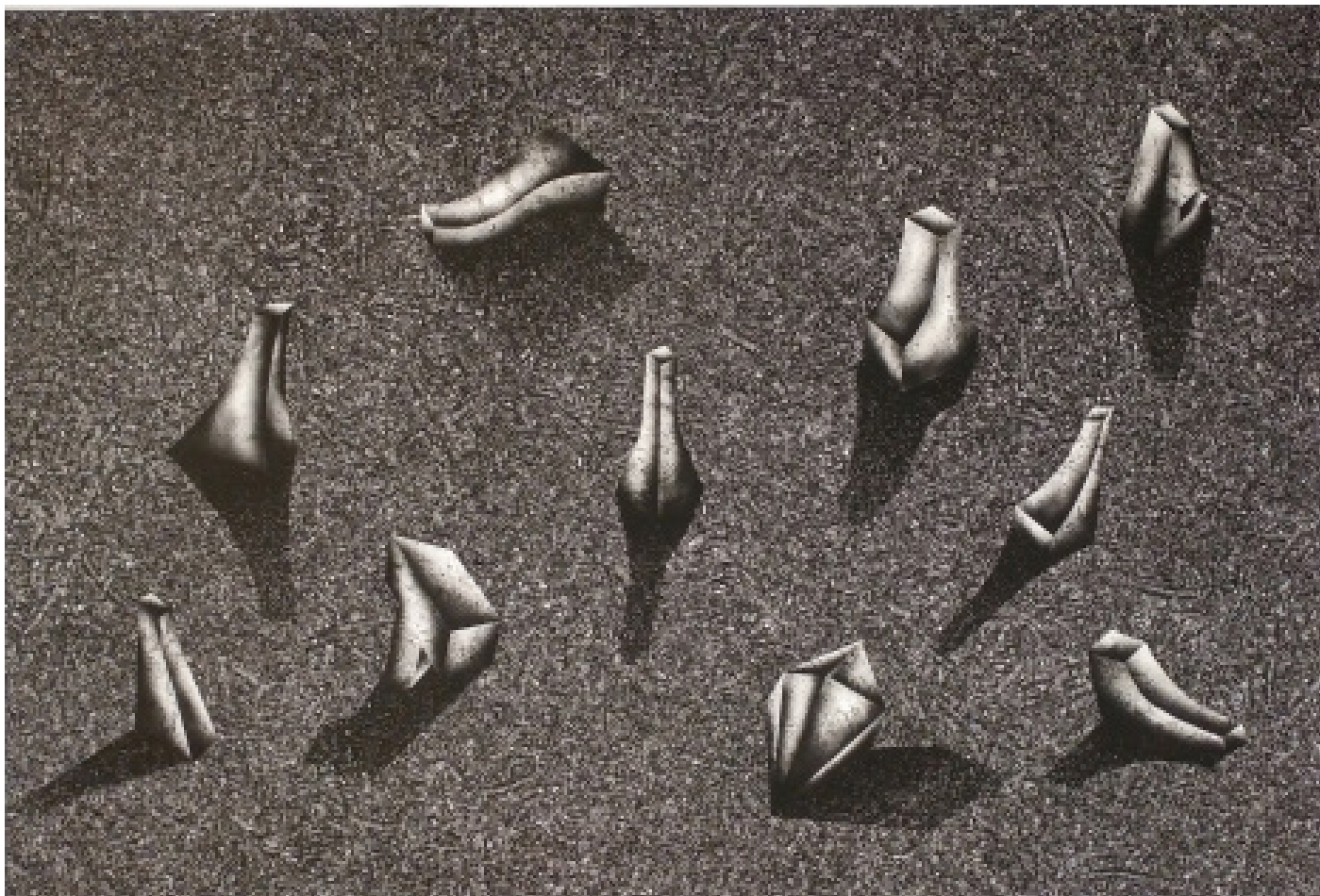
Linocut / Linogravură
Poland / Polonia



ADAM CZECH

The first story of 3... / Prima povestire din trei

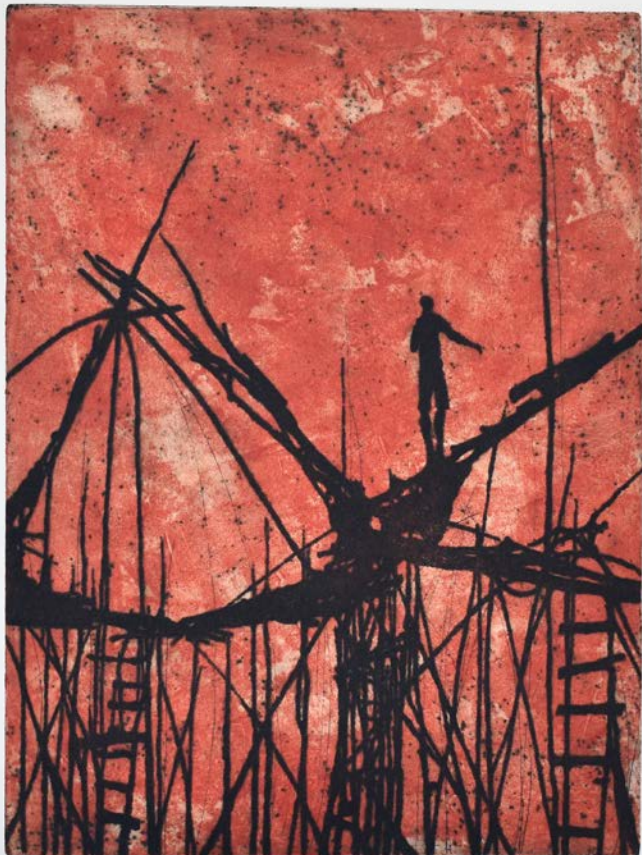
Algraphy / Algrafie
Poland / Polonia



PAWEŁ DELEKTA

Shadow puzzle IV / Puzzle al umbrelor IV

Own technique, metal engraving / Tehnică proprie, gravură pe metal
Poland / Polonia



RITA DEMATTIO

Trabocco / Instalație pentru pescuit
Tramonto / Apus de soare

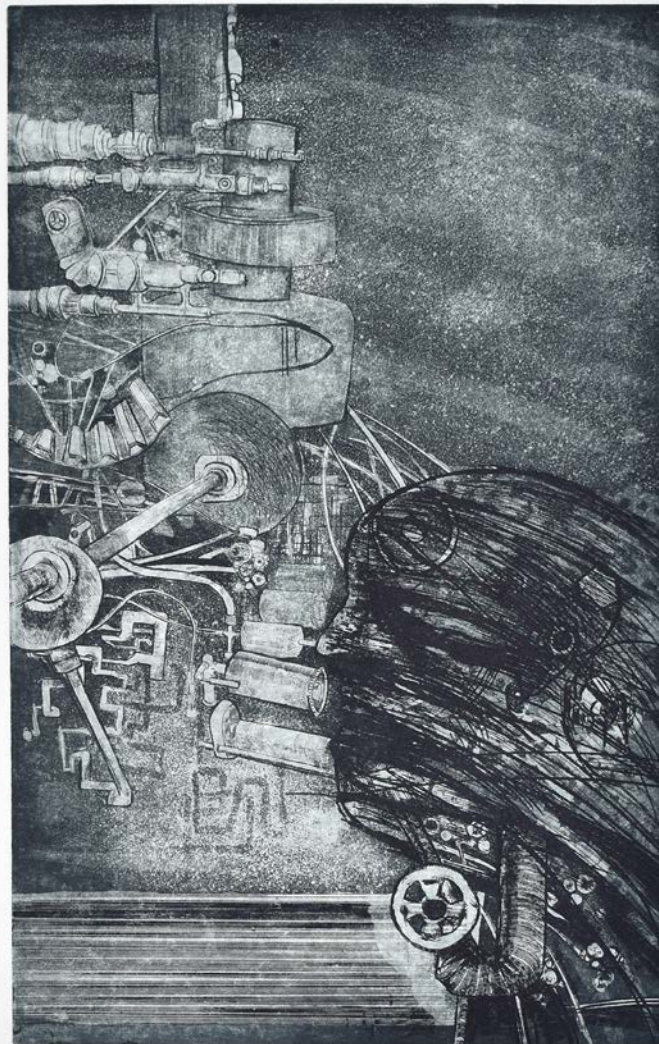
Dry point and carbourundum / Ac rece și carburundum
Italy / Italia



MAJA DOKUDOWICZ

Fragments of you / Fragmente din tine

Algraphy, Chine-collé / Algrafie, Chine-collé
Poland / Polonia



42 Aquaforte / Aintă „Artes mechanicae” 2018

RĂZVAN PETRIȘOR DRAGOȘ

Artes mechanicae

Aquaforte, aquatint / Acvaforte, acvatintă
Romania / România



OLESYA DZHURAYEVA

Fog in my city 5 / Ceață în orașul meu 5

Linocut / Linogravură
Ukraine / Ucraina



MANFRED EGGER

In a Moony Mood I, II / Într-o stare visătoare I, II

Woodblock print / Gravură în lemn
Austria



2/6 Aziz Baskı

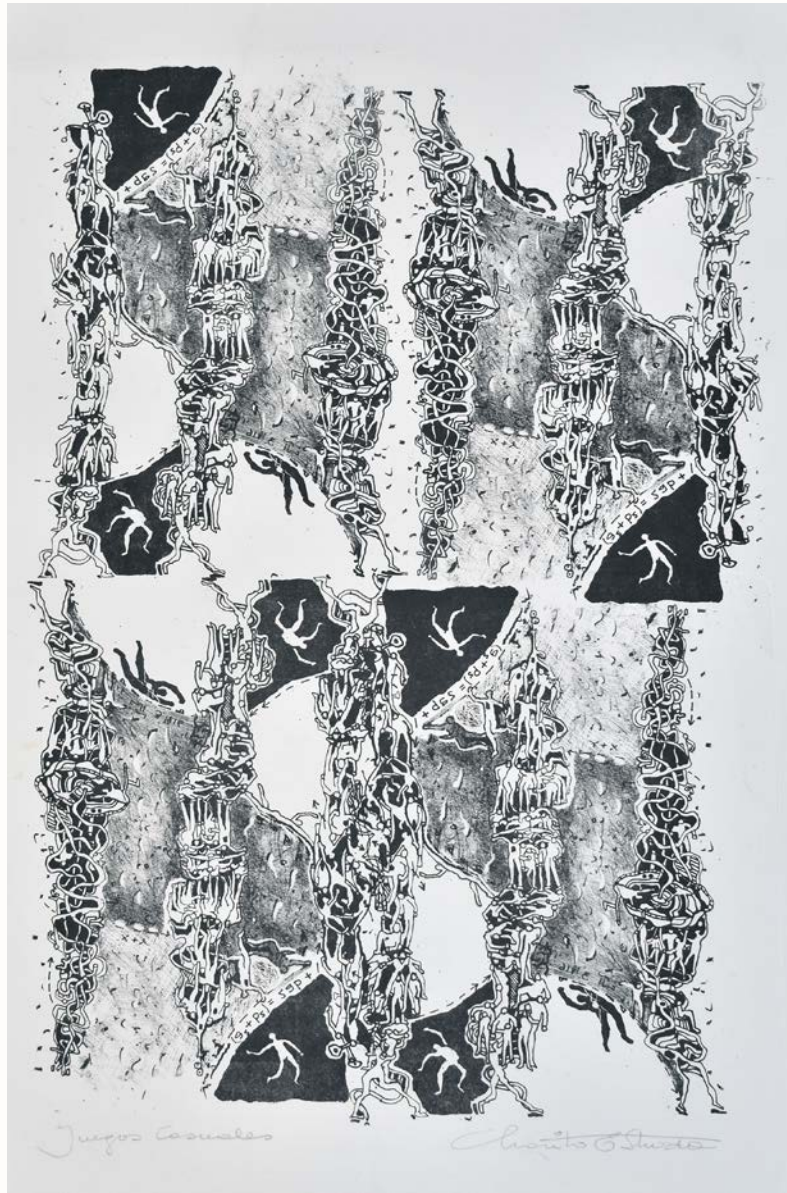
"Hadrian Gate"

Deniz M. EROL '19

DENIZ M. EROL

Hadrian gate / Poarta Adrian

Woodprint / Xilogravură
Turkey / Turcia



CHARITO ESTRADA

Juegos Casuales / Jocuri spontane

Lithograph / Litografie
Argentina



GIORGIO FIUME-TEODORI

Parlare, parlare...

Collografie en bois / Colografie in lemn
Italy / Italia



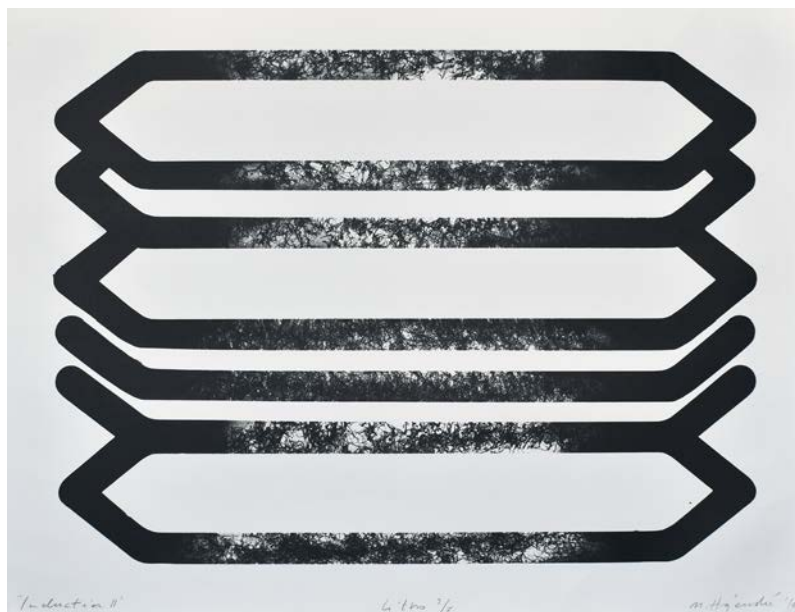
MINA FUKUDA

Cytoplasm I7-B / Citoplasmă I7-B

Mezzotint / Mezzotintă
Japan / Japonia



FLOKI GAUVRY
Goose I, II / Gâscă I, II
Photo-intaglio
Argentina



MARCIN HAJEWSKI
Induction I, II / Inducție I, II
Lithography / Litografie
Poland / Polonia



Selves 1

mezzotint 5/40

Hancharova Darya, 19



Selves 2

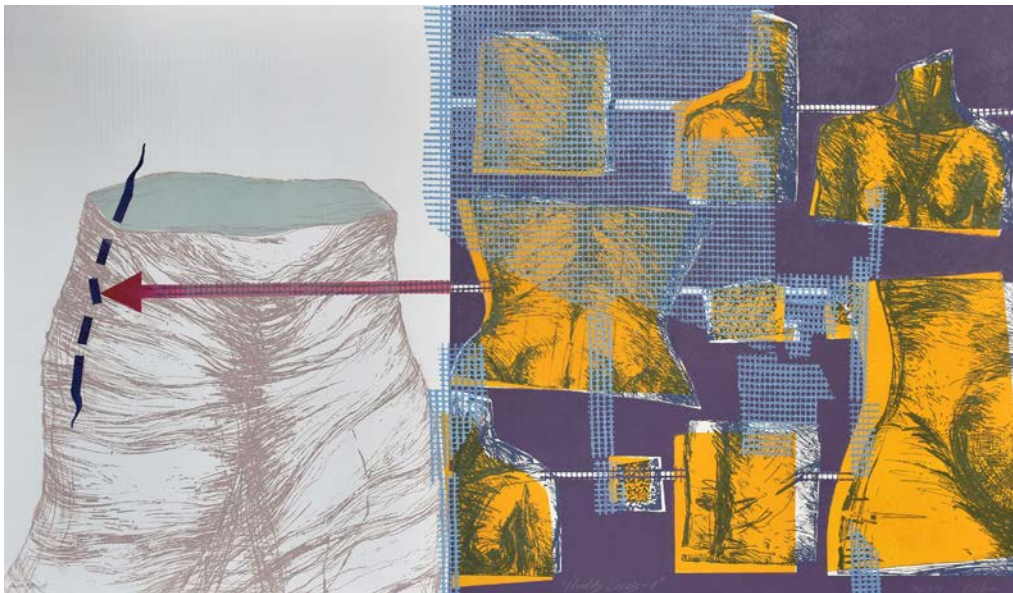
mezzotint 7/40

Hancharova
Darya, 19

DARYA HANCHAROVA

Selves I, II / Ego-uri I, II

Mezzotint / Mezzotintă
Poland / Polonia



CHRISTIANA ILIOPOULOU

Identity Crisis-I, II / Criză de identitate-I, II

Etching, stencil (monoprint) / Gravură, tipar (monoprint)
Greece / Grecia



11/12 Moving out I Ann-Kristin Kallström

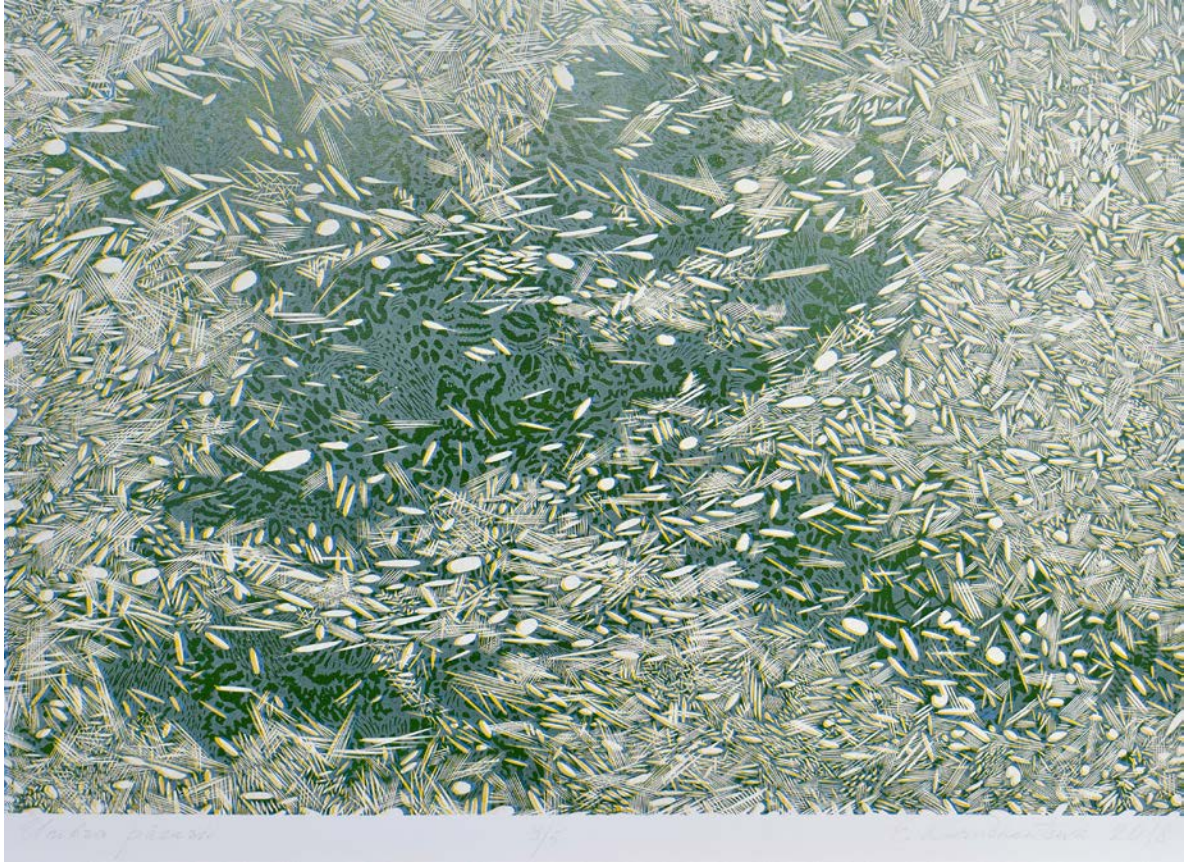


11/12 Moving out II Ann-Kristin Kallström

ANN-KRISTIN KALLSTROM

Moving out I, II / Mutarea I, II

imagon-Intaglio non toxic etching / imagon-Intaglio gravură non-toxică
Sweden / Suedia



ELENA KARACHENTSEVA

Bird Shadow / Umbra păsării

Linocut / Linogravură
Republic of Moldova / Republica Moldova



BRIGITTE KERNALÉGUEN

E lucevan le stelle / Și stelele străluceau

Burin
France / Franța



3/11 Ağaç-İpek Böcek

Selvihan KILICATES 2017

SELVIHAN KILIC ATEŞ

No title / Fără titlu

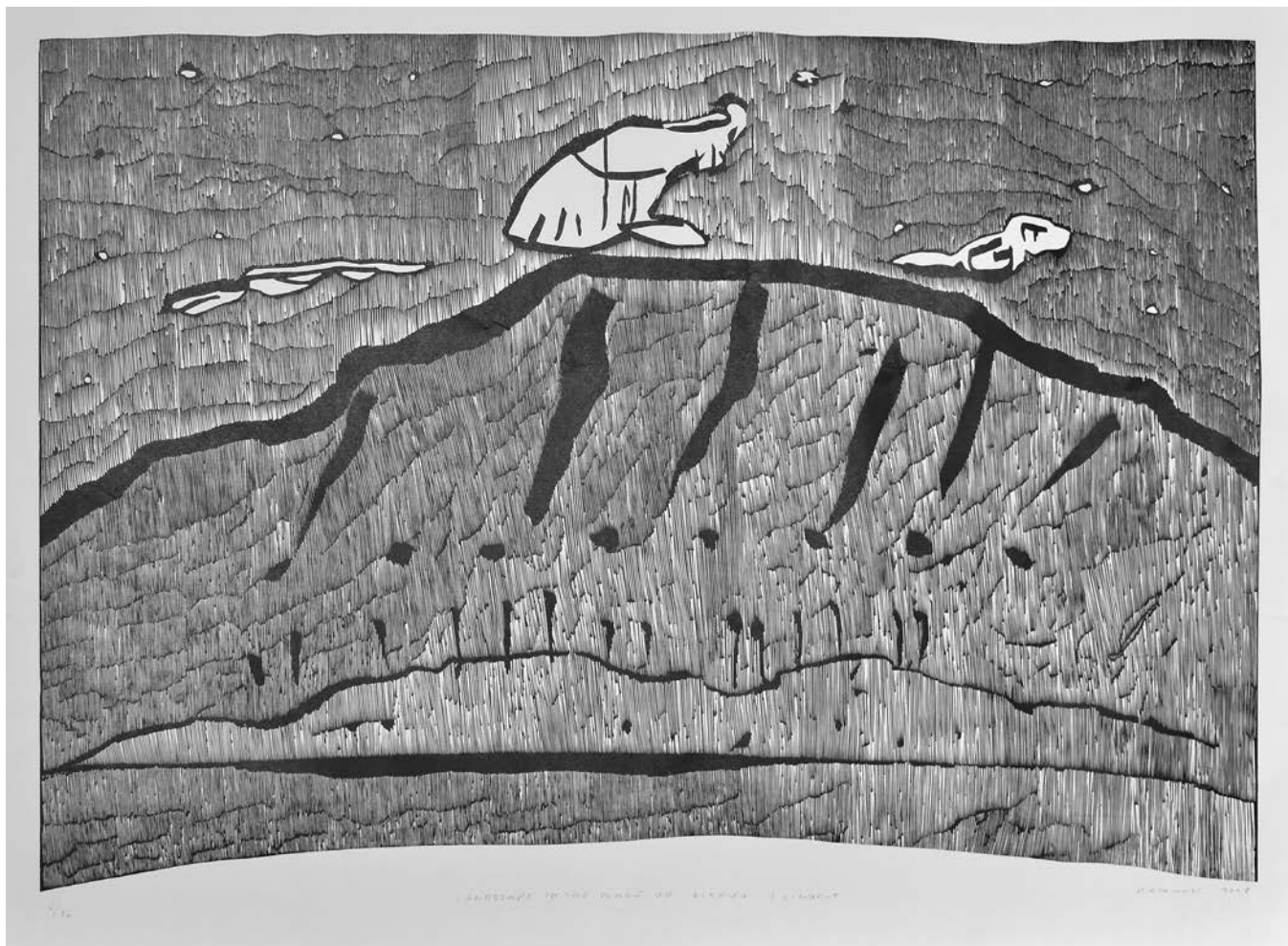
Woodcut, serigraphy / Xilografură, serigrafie
Turkey / Turcia



PETER KOCAK

Inner voice / Voce interioară

Mezzotint / Mezzotintă
Slovakia / Slovacia



HENRYK KROLIKOWSKI

Landscape of Sicevo / Peisaj de la Sicevo

Linocut / Linogravură
Poland / Polonia



KSYS GOYGE AYSUN

Through the eyes of an owl / Prin ochii unei bufnițe

Etching / Gravură în metal
Turkey / Turcia



JIAN LI

Some fish / Pește

Silkscreen / Serigrafie
China



FU LIU

Lost Paradise - Series VI / Paradisul pierdut - Seria VI

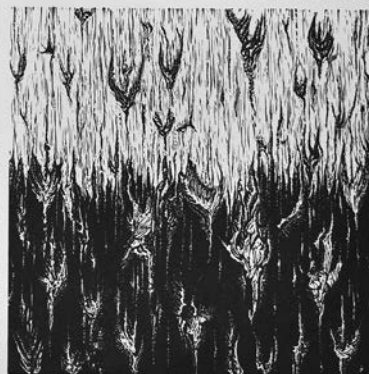
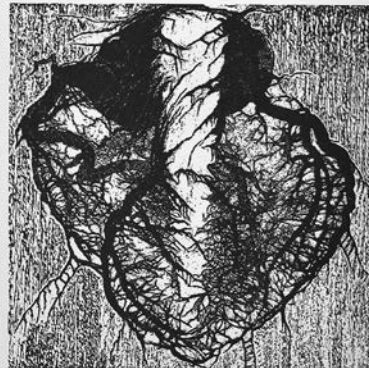
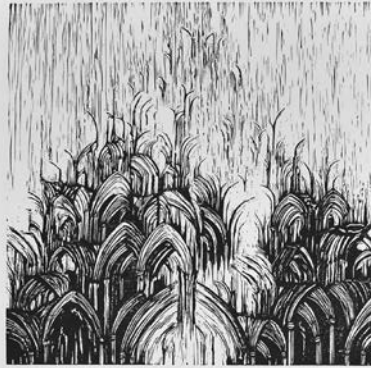
Intaglio
China



ADRIANA LUCACIU

Imperfect Symmetry / Simetrie imperfectă

Dry point / Ac rece
Romania / România



KRYSTYNA MANIECKA-BOGDAN

About of humans – composition I / Despre oameni – compoziție I

Linocut / Linogravură
Poland / Polonia



PIOTROWICZ MARCIN

Sound 1068 and 786 Hz / Sunet pe 1068 și 786 Hz

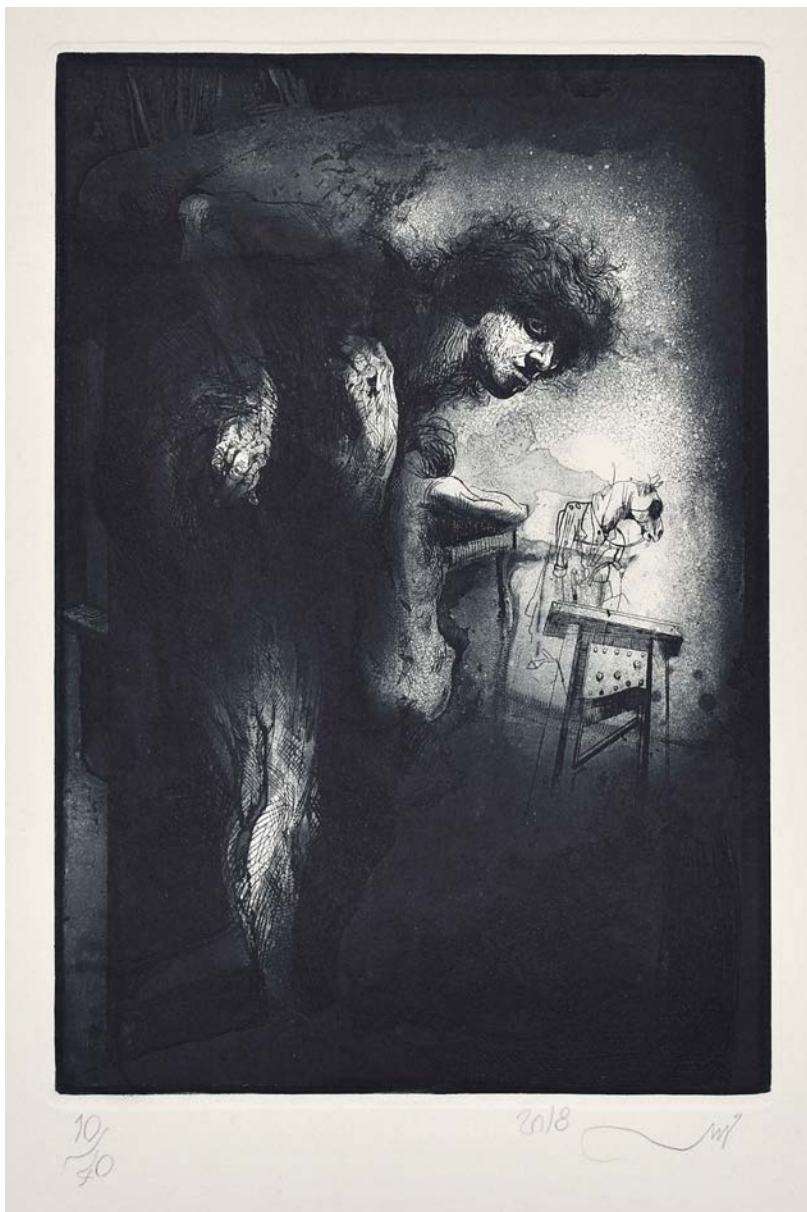
**Aquatint / Acvatintă
Poland / Polonia**



FRANK MARTINANGELI

Maps / Hărți

Etching, aquatint / Gravură, acvatintă
Italy / Italia



KHATAEI MEHRDAD

Take me to the heaven / Du-mă în rai

Intaglio, mixed techniques / Intaglio, tehnici mixte
Iran



47

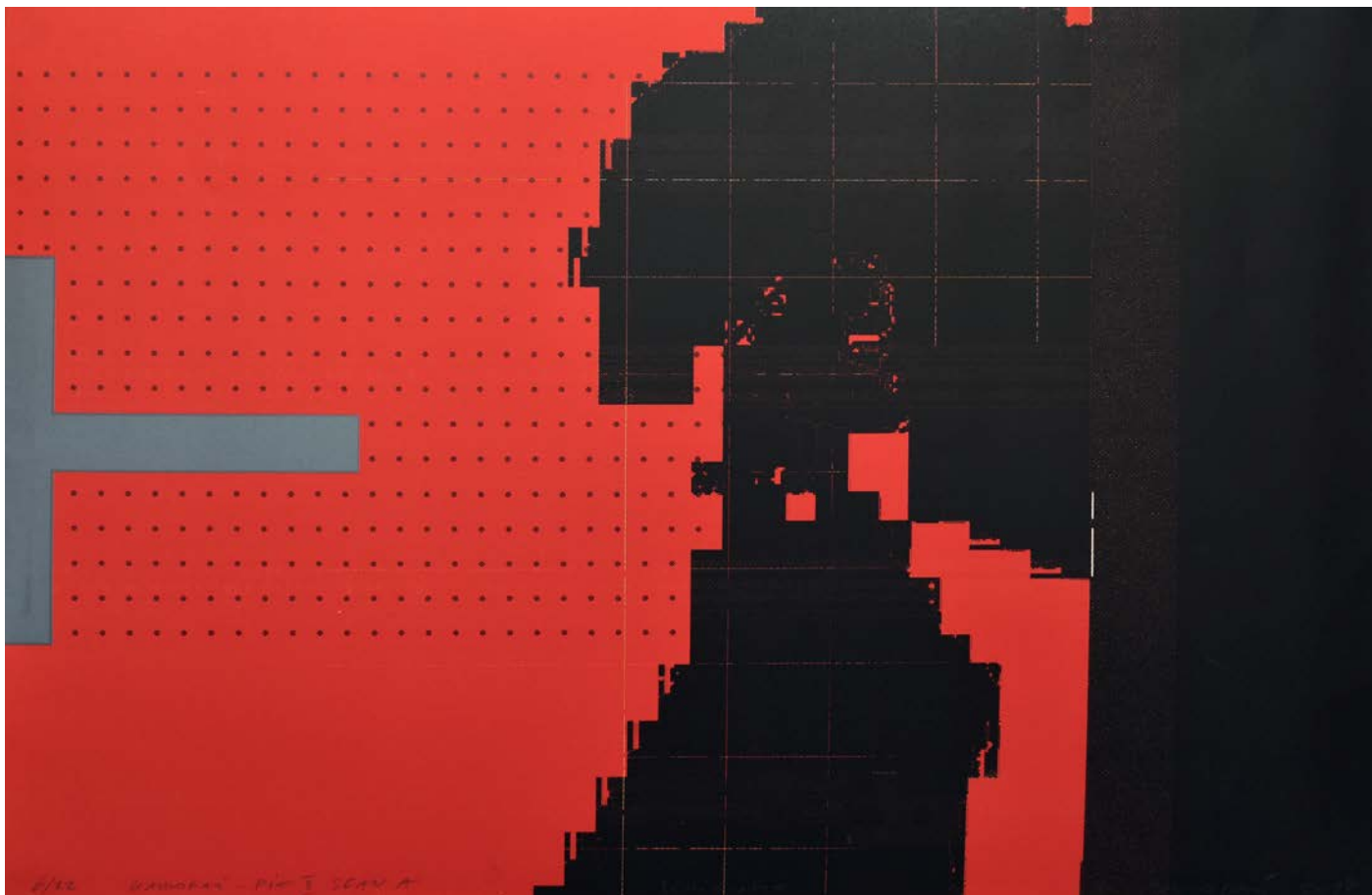
Specchio di cielo

*Miranda
2010*

MARCELA ALCIRA MIRANDA

Specchio di cielo / Oglinda cerului

Xylography / Xilografie
Italy / Italia



MIROSLAW PAWLOWSKI

Camouflage - Scan A / Camuflaj - Scanare A

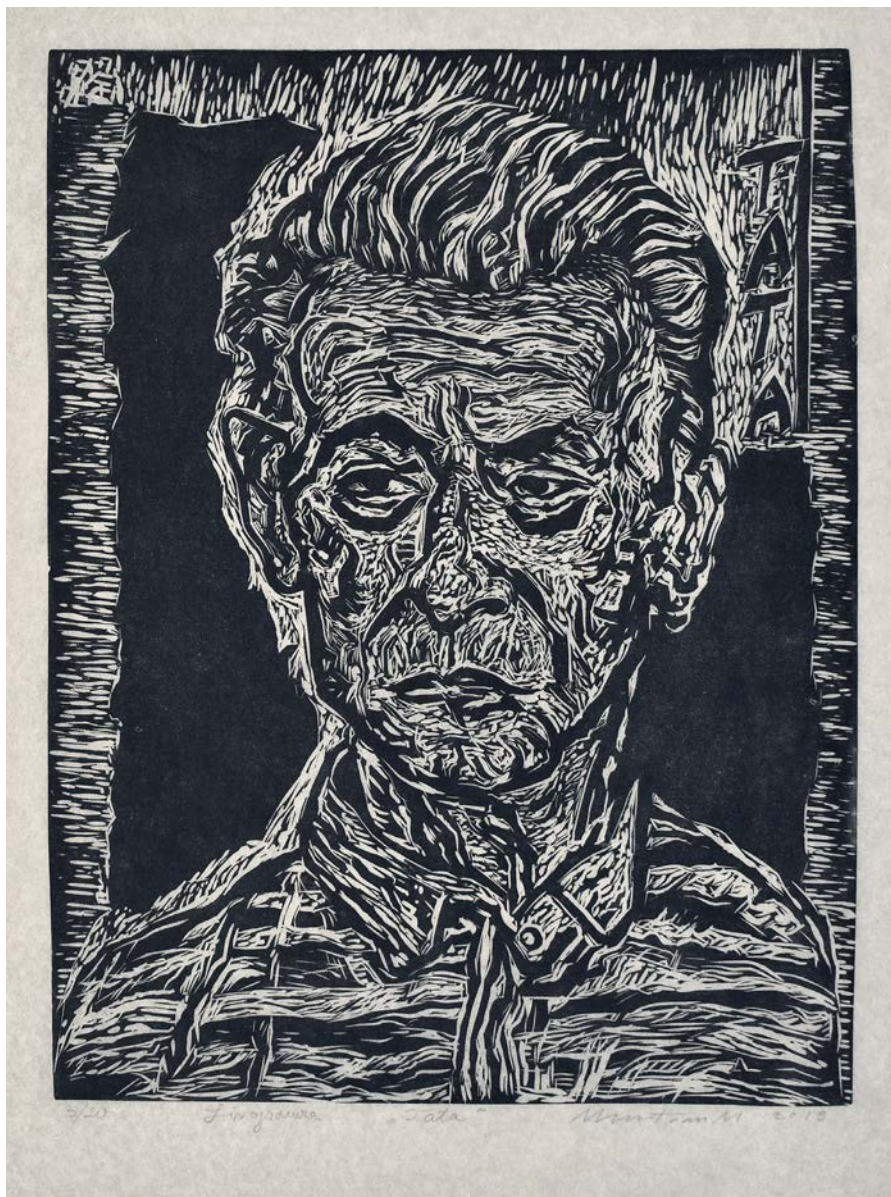
Silk screen / Serigrafie
Poland / Polonia



IOANNIS MONOGYIOS

Erotic II

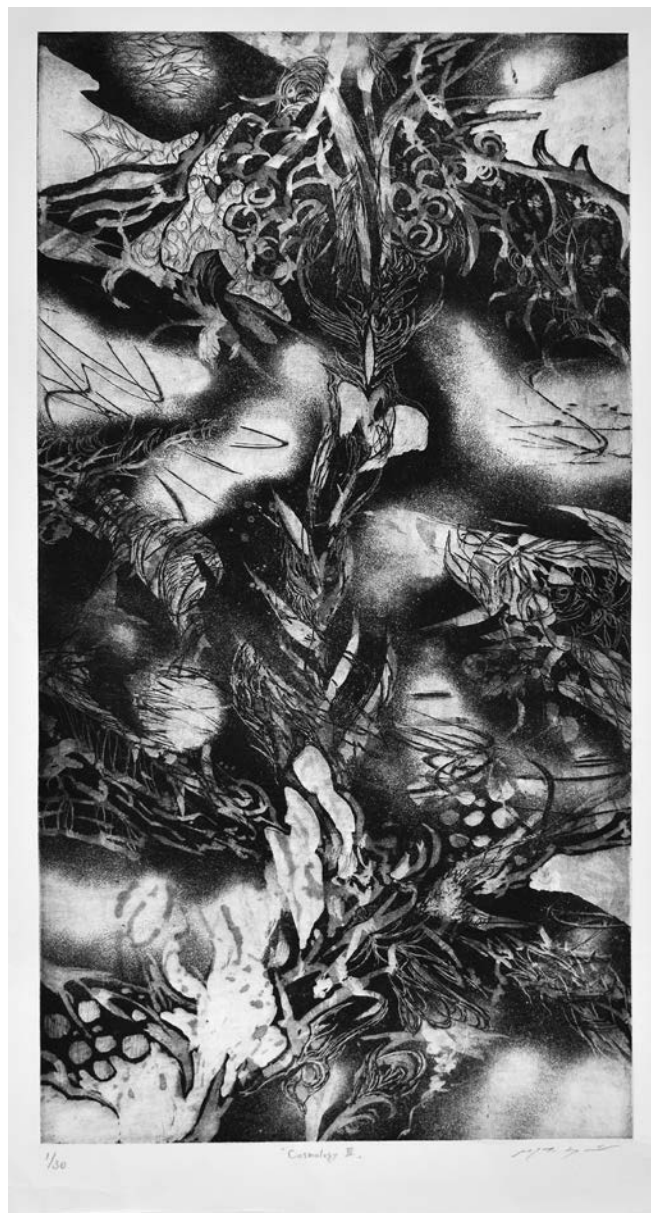
Monoprint, linocut, collage / Monoprint, linogravură, colaj
Greece / Grecia



GHEORGHE MARCEL MUNTEAN

Father's Portrait / Portret Tata

Linocut / Linogravură
Romania / România



MASATO NAGAI

Cosmology III / Cosmologie III

Intaglio
Japan / Japonia



CHHERING NEGI

Rear window II / Fereastra din spate II

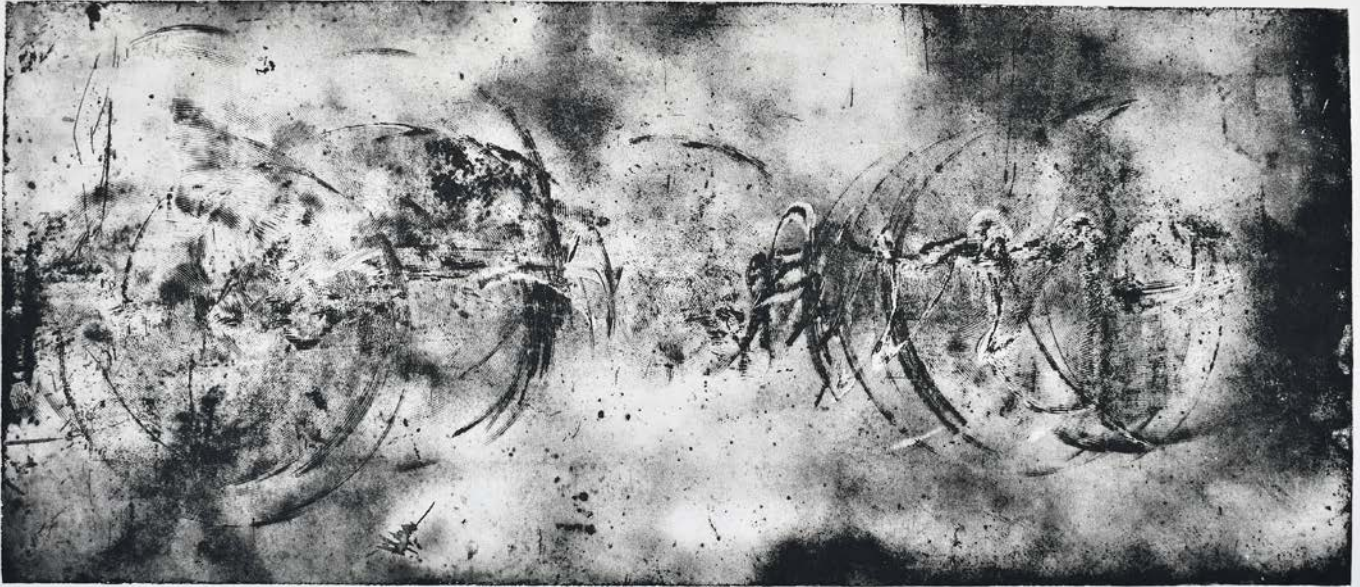
Lithography / Litografie
India



PETJA NOVAK

Corals world / Lumea coralilor

Etching / Gravură
Slovenia



ANDREA PACINI

Suffocating moon landing / Sufocanta aterizare pe lună

Etching / Gravură
Italy / Italia



GLORIA PALACIO

III Série Végétation / Vegetație seria III

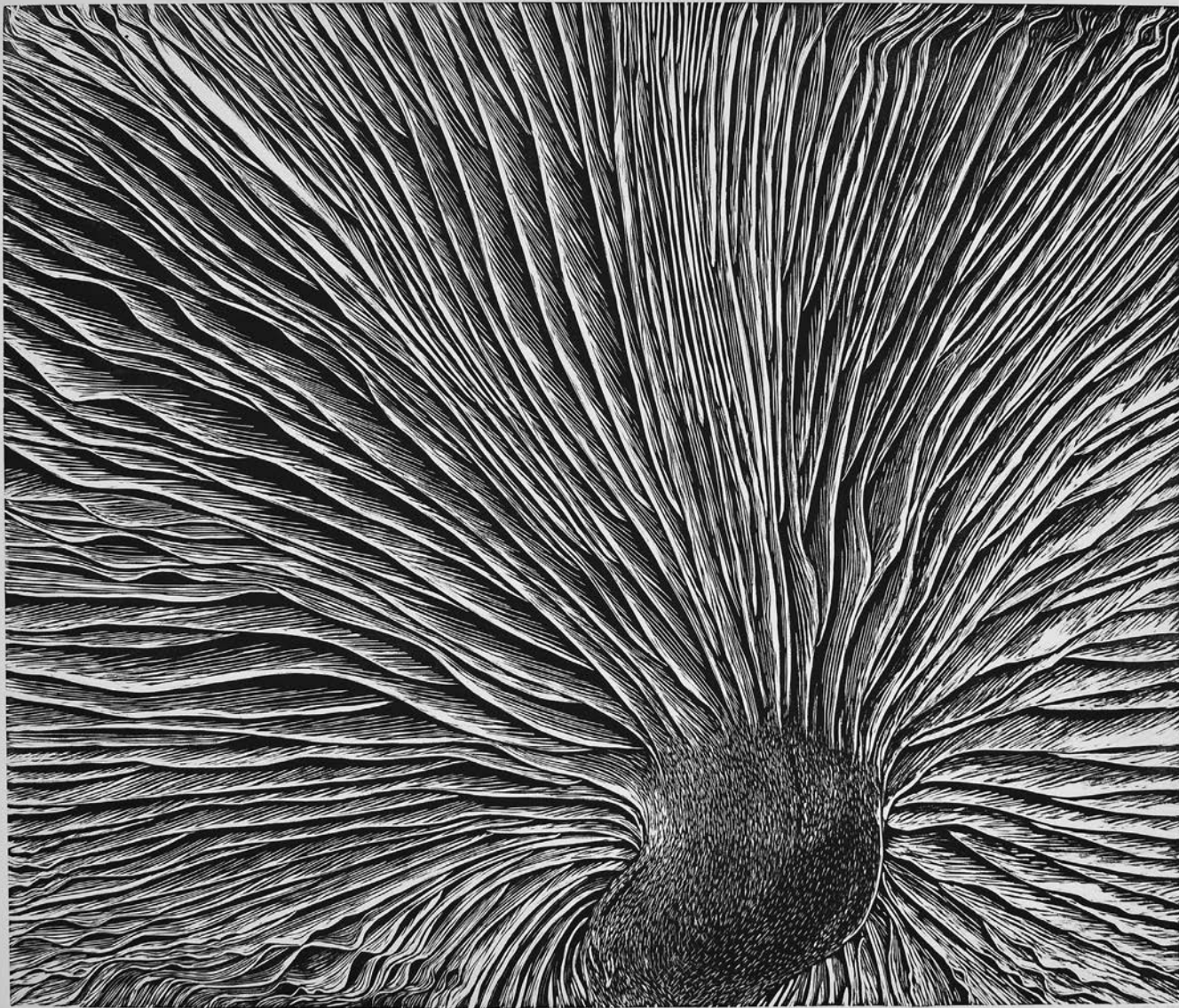
Intaglio solarplate, collagraph / Intaglio solarplate, colografie
Canada



IONUȚ COSMIN PASCAL

Hobbled flier (diptych) / Sburătorul otânjit (diptic)

Aquaforte / Acvaforte
Spain/ Spania



SEBASTIAN PENA-ZAMORA

C. Ostra

Woodcut / Xilografură
Chile

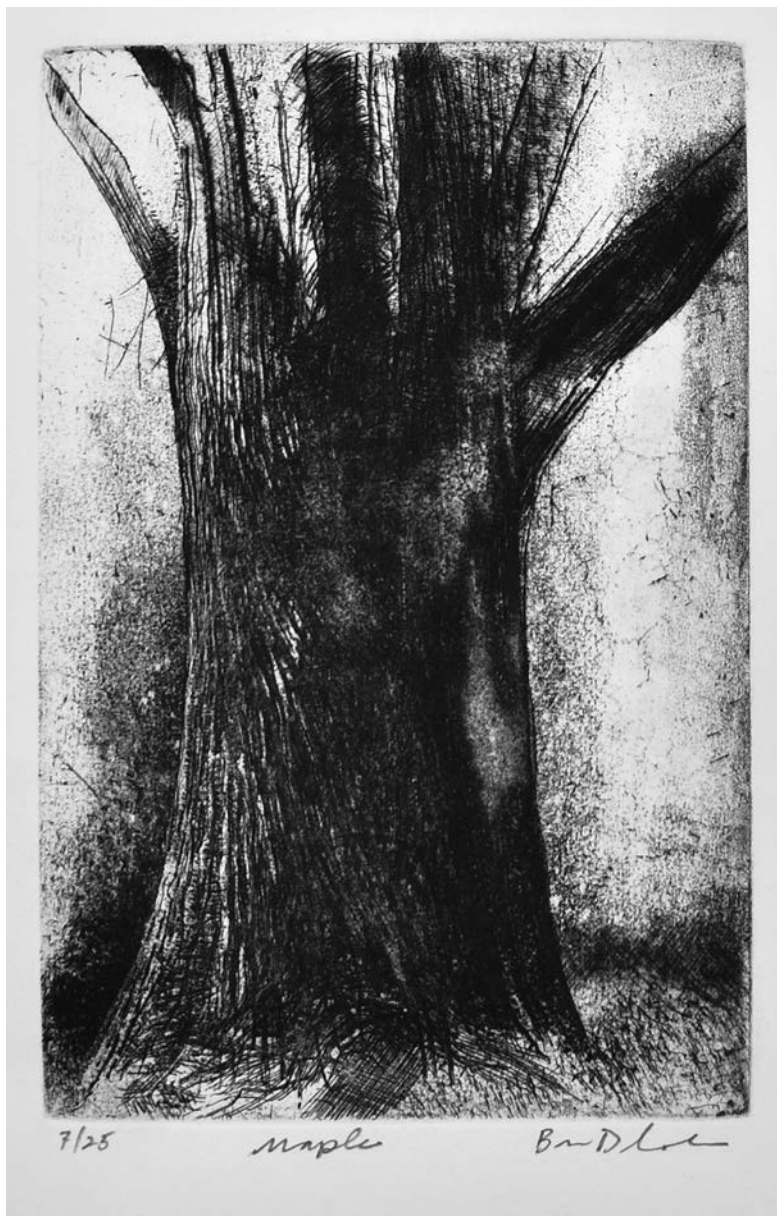


1/2 Punta Seca Ciegalo Velisse/2011

IRELISSE RIVERA-GUZMAN (VELISSE)

Ciegalo / Orbește-I

Dry point / Ac rece
Puerto Rico



BRIAN D. COHEN

Maple / Arțar

Etching / Gravură
U.S.A. / S.U.A.



MARIA BLANCA SACCOMANO

Flores al mundo / Flori in lume

Mixed technique / Tehnică mixtă
Argentina



Prachi Sahasrabudhe (Polymer Etching), 'CREEPERS', Prachi Sahasrabudhe 2019.

PRACHI SAHASRABUDHE

Creepers / Plantă câțărătoare

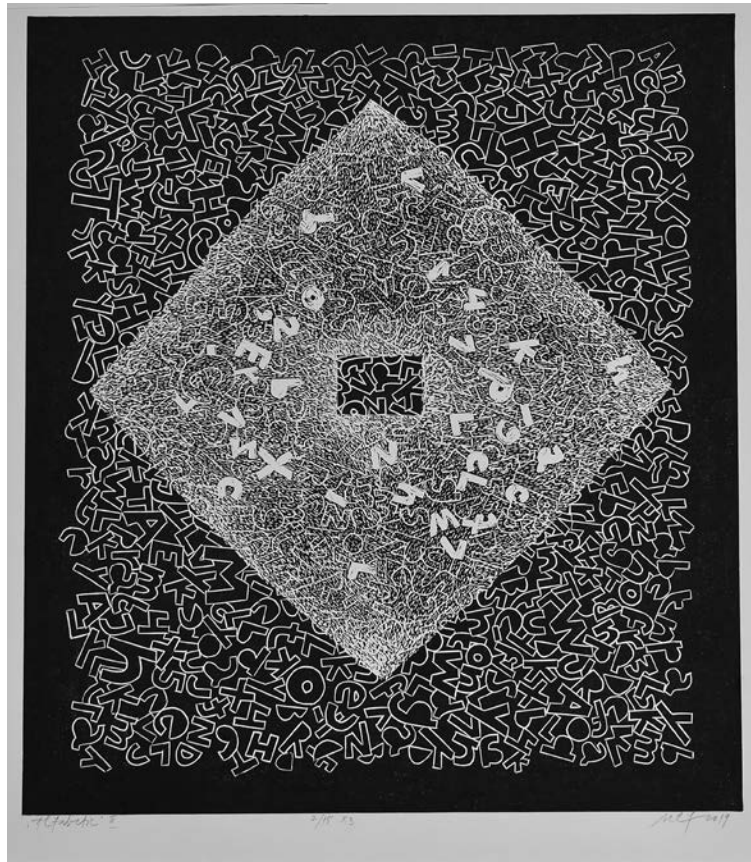
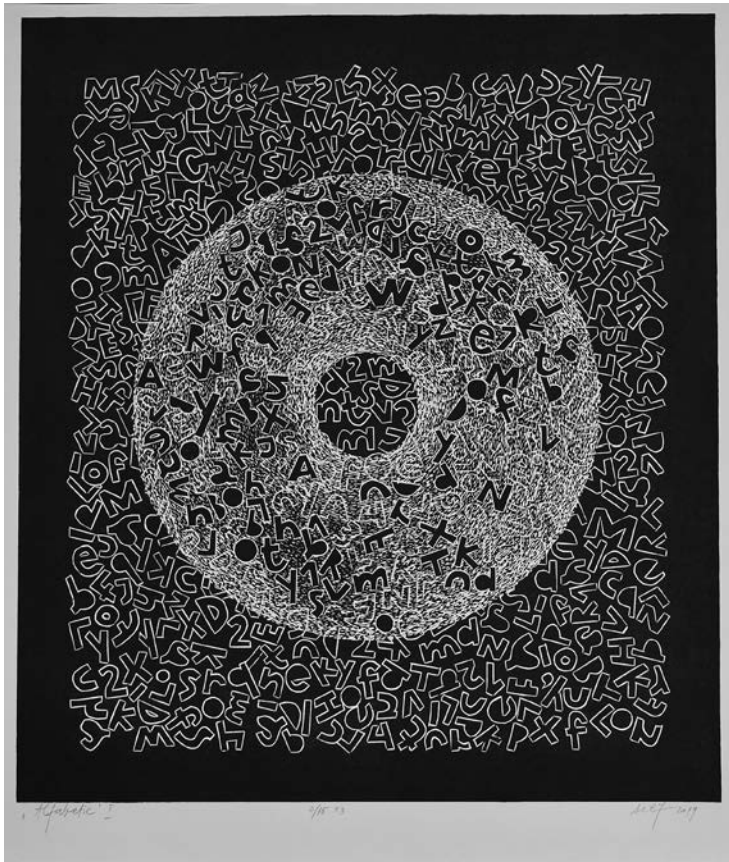
Polymer etching / Gravură cu polimeri
India



SILVIA RAQUEL SANTANA

No title / Fără titlu

Mixed technique / Tehnică mixtă
Argentina



ELENA FELICIA SELEJAN

Alphabetic I, II / Alfabetic I, II

Linocut / Linogravură
Romania / România



VASILE SITARI

CURIOSA

X6 - color technique / tehnica X6 - color
Republic of Moldova / Republica Moldova



FLORIN STOICIU

Landscape / Peisaj

Gypsum engraving / Gipsogravură
Romania / România



CRISTINA STRATULAT

Relief / Eliberare

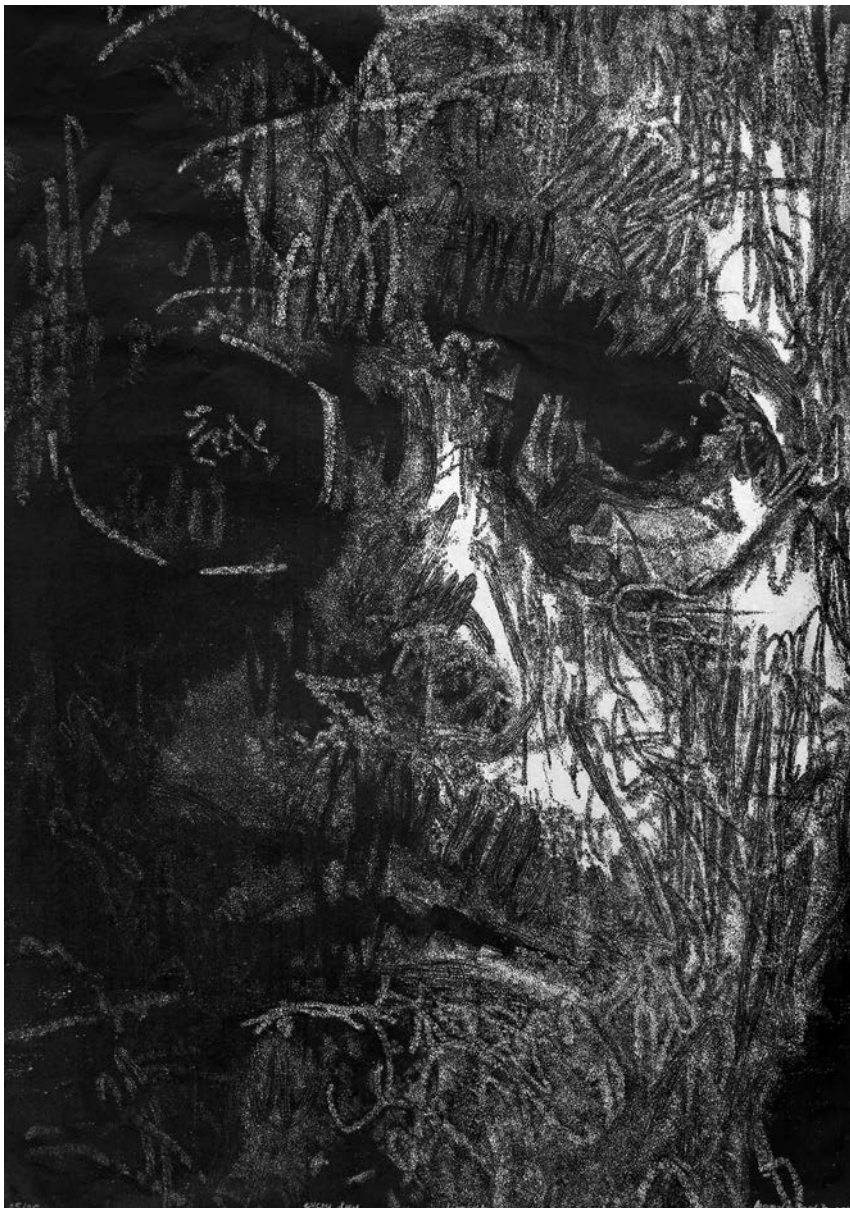
Collagraph / Colografie
Romania / România



GRACIELA SUAREZ

Old wounds / Răni vechi

Mixed technique / Tehnică mixtă
Argentina



MAGDA SZPLIT

Every day / Fiecare zi

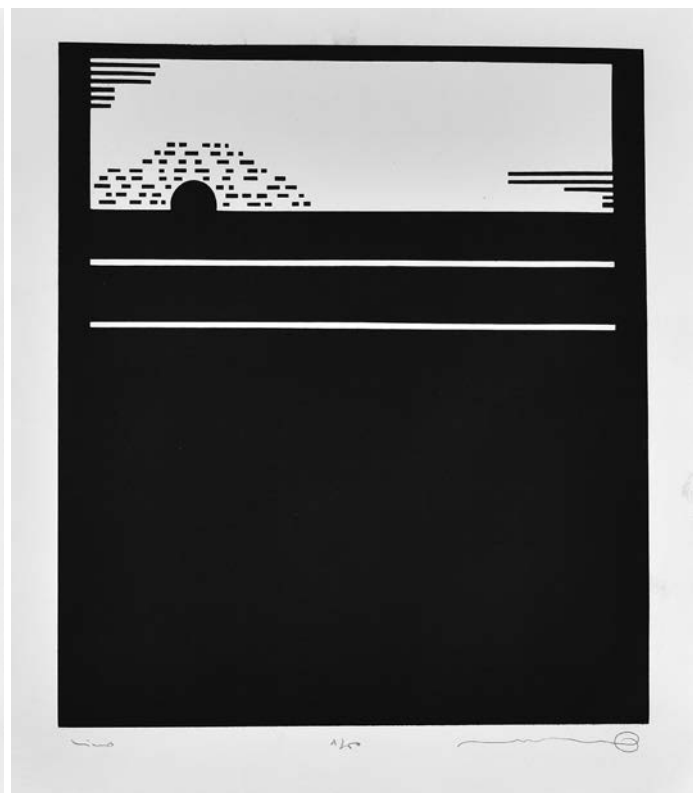
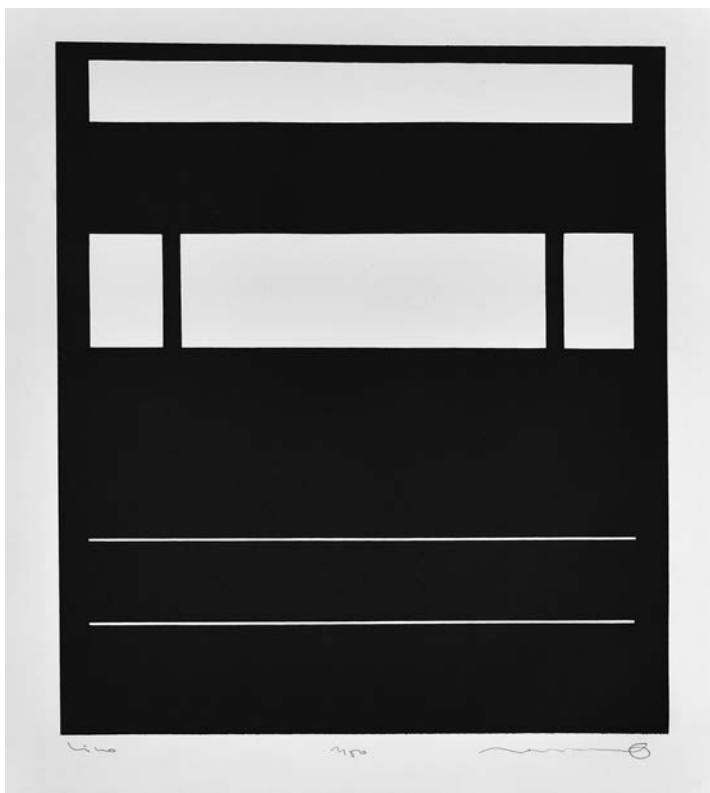
Linocut / Linogravură
Poland / Polonia



PRIYOUM TALUKDAR

I am helpless / Sunt neajutorat

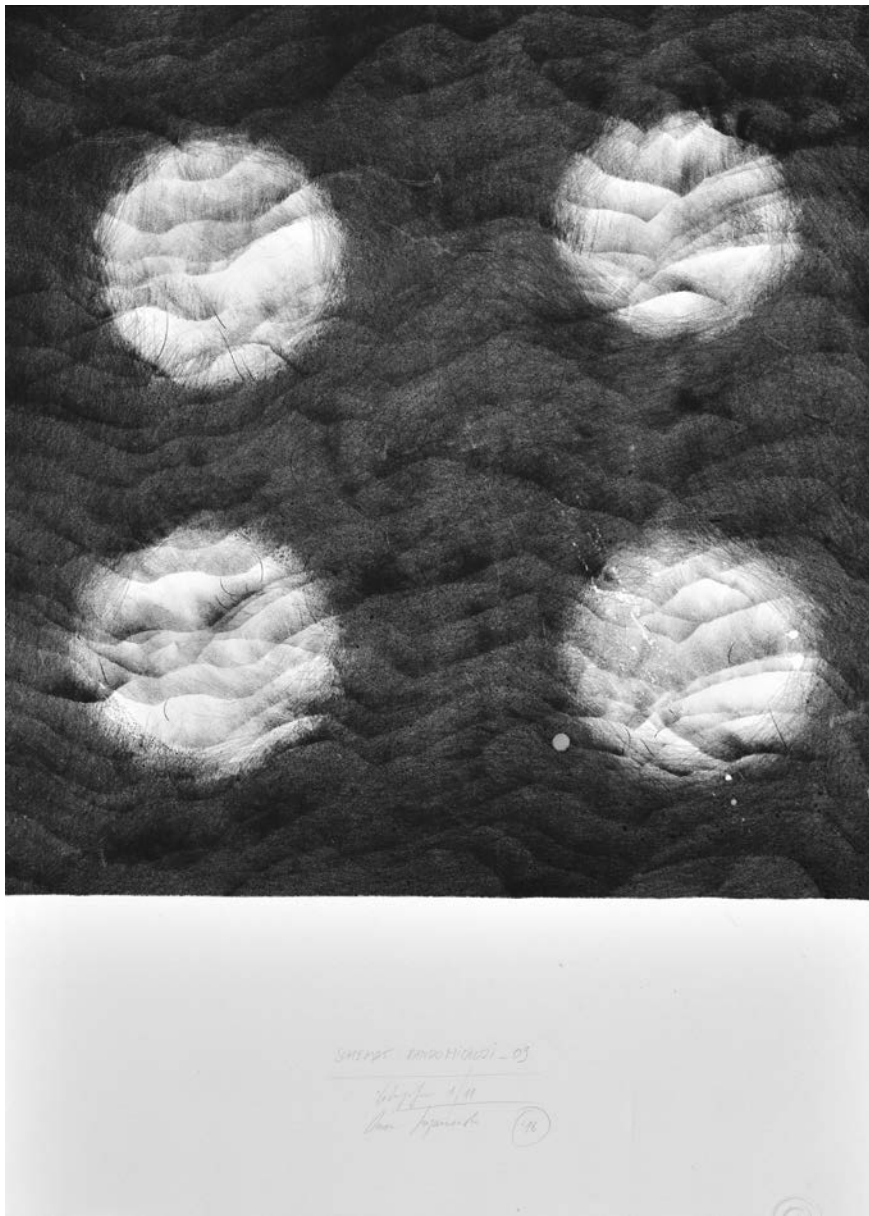
Multiblock, woodcut print / gravură multibloc, xilogravură
India



ALEKSANDAR TODOROV

Station to Station I, II / Din stație în stație I, II

Linocut / Linogravură
Bulgaria



ANNA TROJANOWSKA

Randomization scheme - 09 / Schemă randomizare - 09

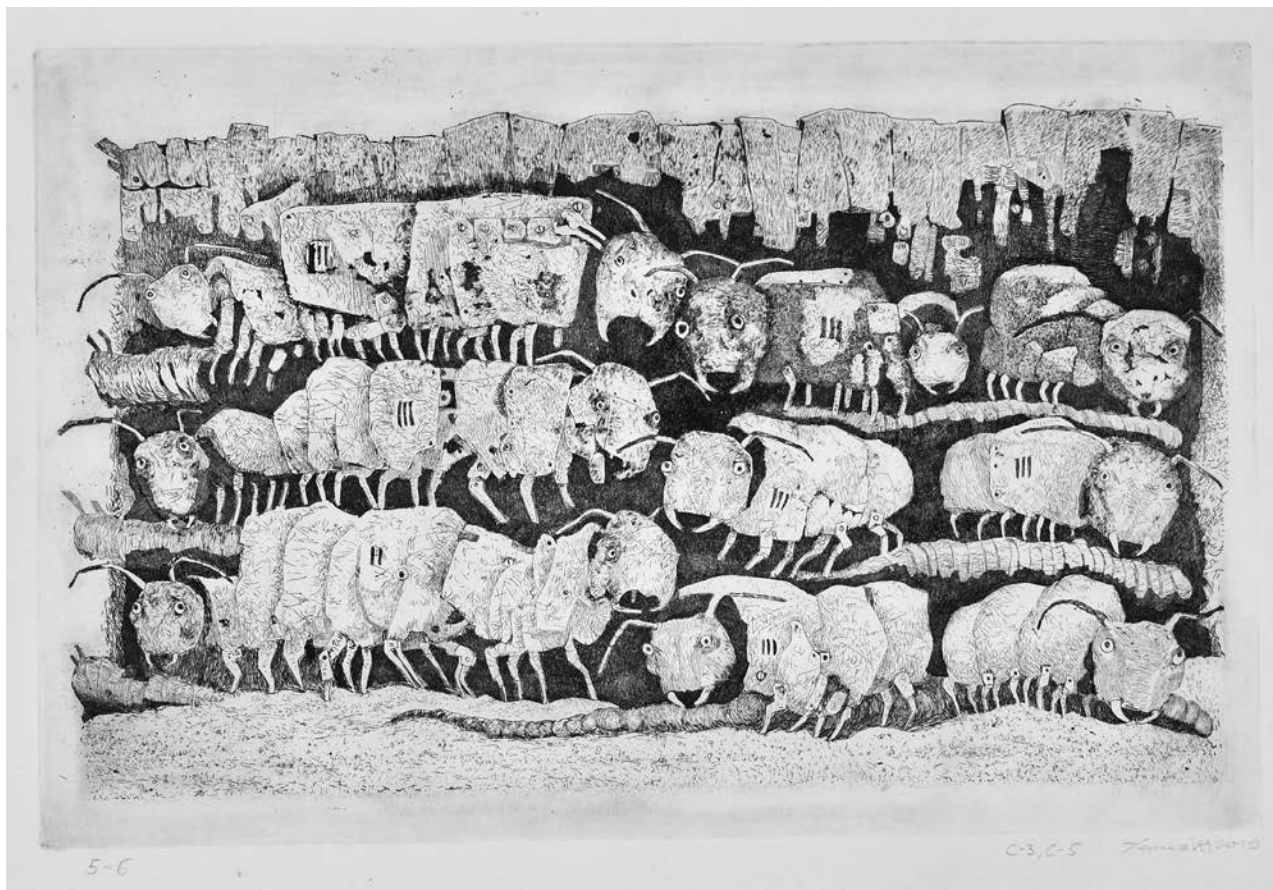
Lithograph on marble / Litografie pe marmură
Poland / Polonia



LUIBOV USOVA

The Ark / Arca

Aquafornte, aquatinta / Acvafornte, acvatinta
Russia / Rusia



IGOR VSACHOV

Genesis Insects / Insectele genezei

Aquaforțe, aquatinta / Acvaforțe, acvatinta
Russia / Rusia



2/5

Yolanda '19

YOLANDA WARNICH

Rivermouth / Gura râului

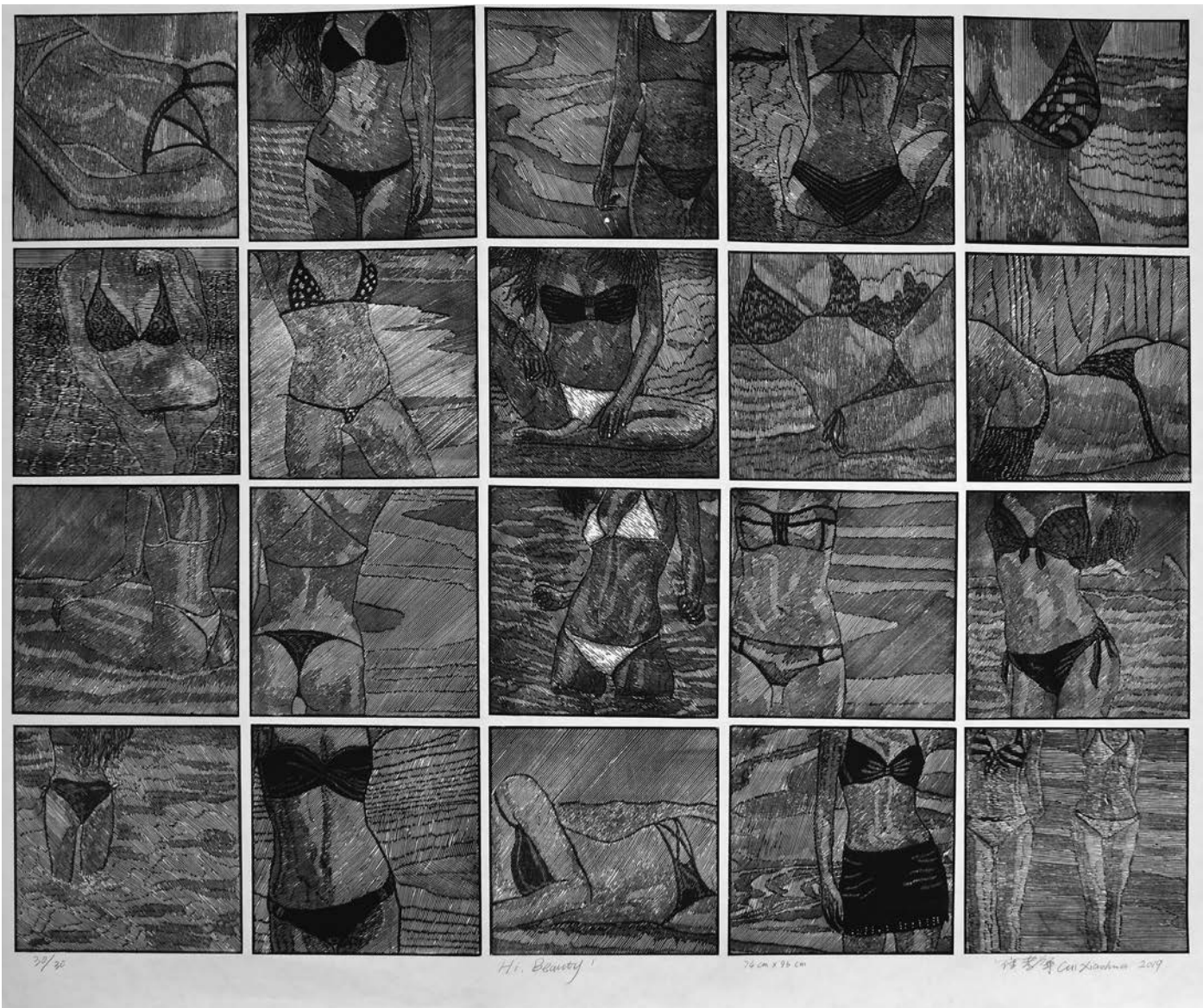
Etching / Gravură
South Africa / Africa de Sud



FREDERIC WIEME

Tribute To Broken Heart / Tribut pentru inimă frântă

Wood engraving / Xilografură
Belgium / Belgia



CUI XIAOHUA

Hi Beauty!! / Salut, frumusețe!

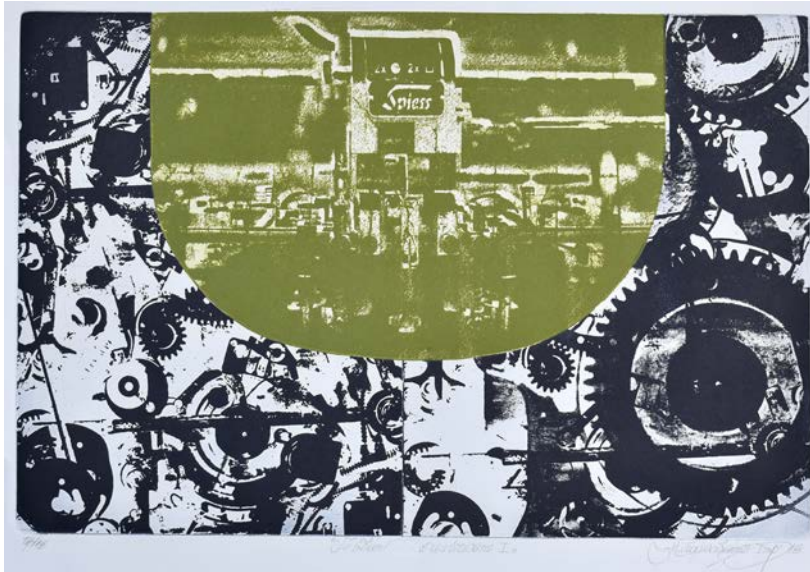
Woodcut / Xilogravură
China



ZHANG YANXIN

Quiet / Linište

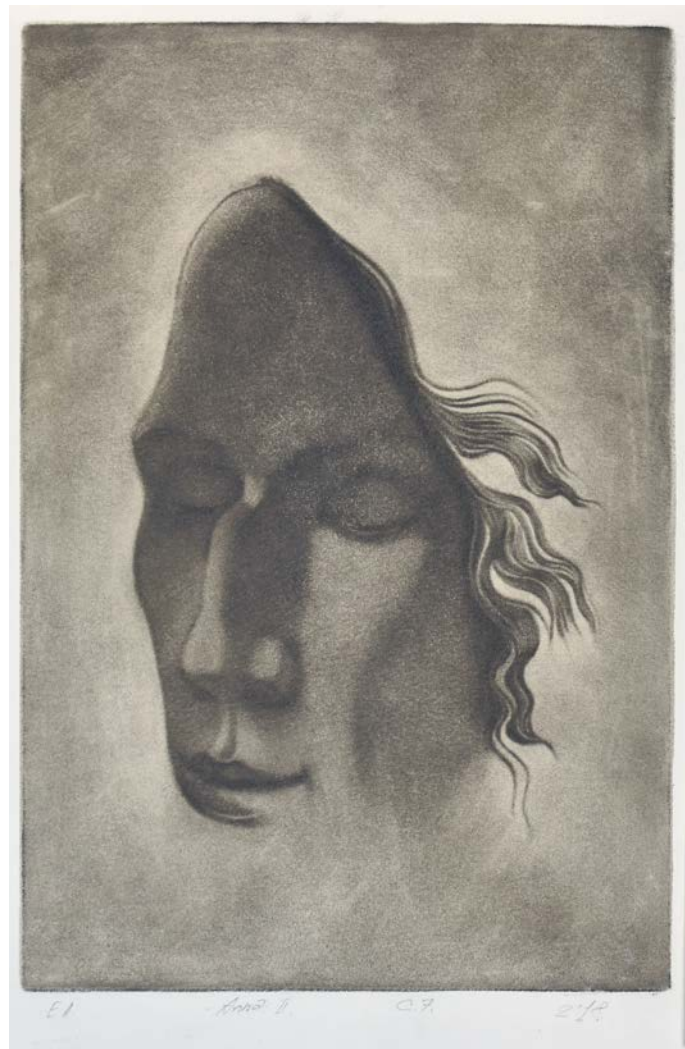
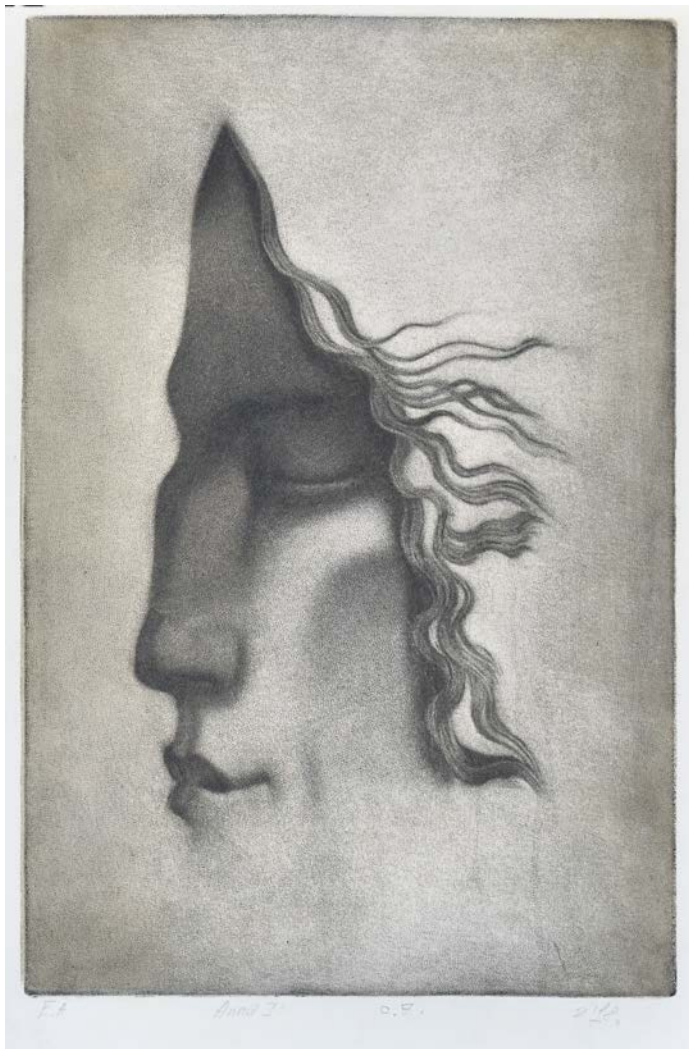
Serigraphic / Serigrafie
China



MANOLIS YIANNADAKIS

Printing field I, II / Câmp imprimare I, II

Photoengraving at photopolymerizing / Fotogravură, fotopolimerizare
Greece/ Grecia



OLGA ZHITENEVA

ANNA I, II

Mezzotint / mezzotintă
Russia / Rusia

CATEGORIA
TINERİ ARTIŞTI

•

YOUNG
ARTISTS



ANCA APOSTOL

1918

Aquatorte / Acvaforte
Romania / România

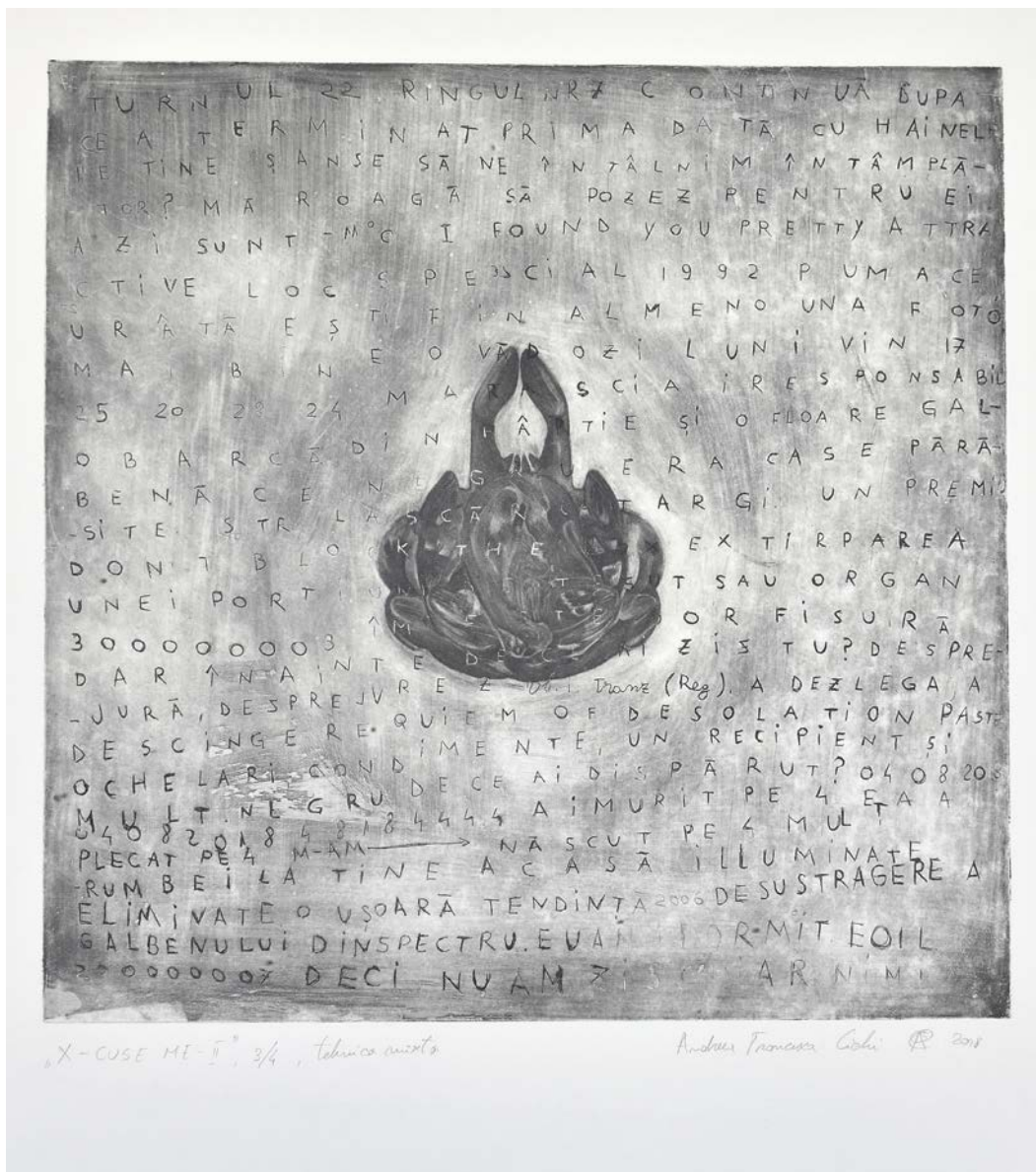


Carborund. experiment Butură Elena Grafică distonă srm.ii 5%

ELENA BUTURĂ

No title / Fără titlu

Carborundum
Romania / România



ANDREEA FRANCESCA CICHI

X-cuse me II

Mixed technique / Tehnică mixtă
 Romania / România

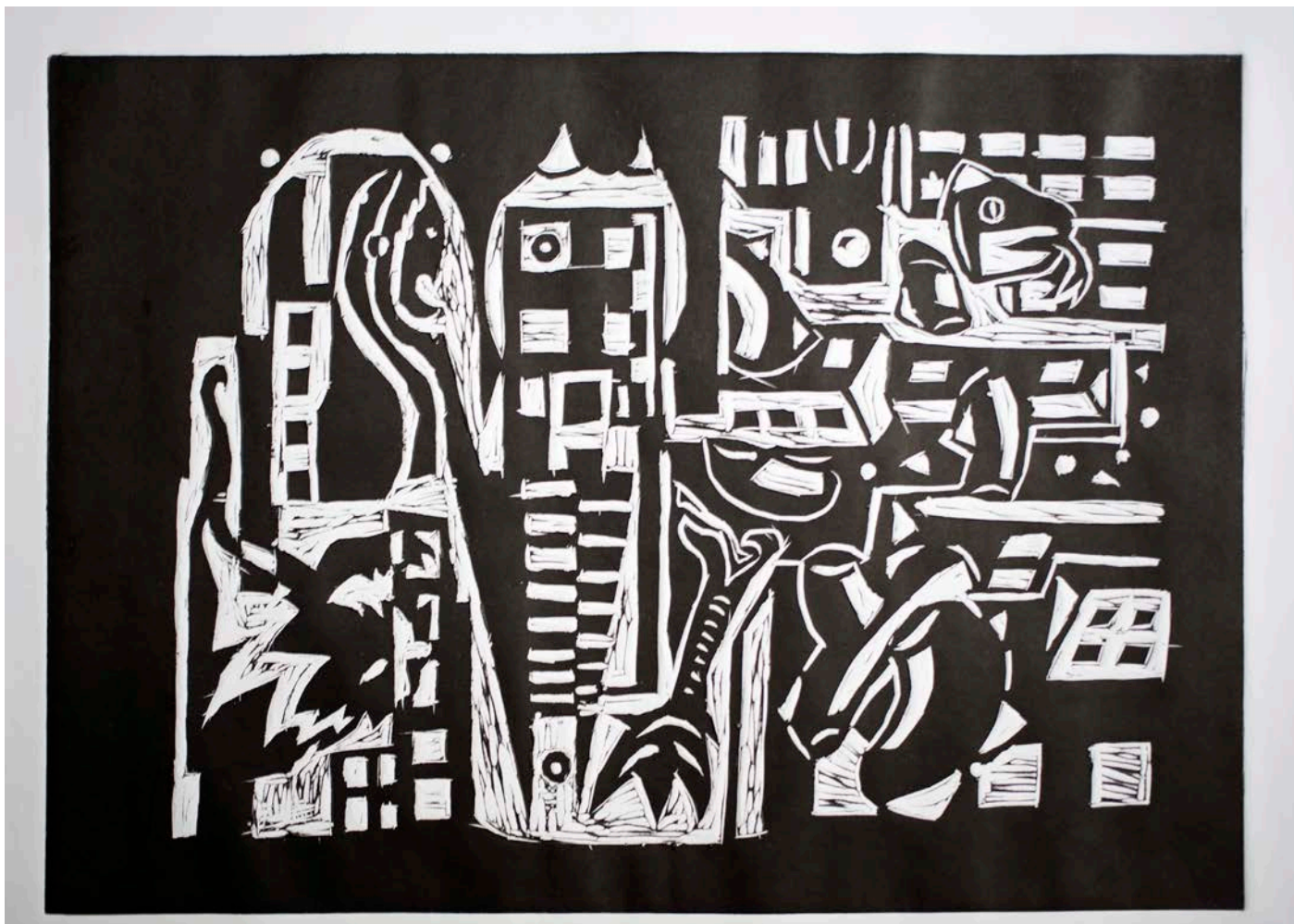


"Singurătate" ; 2/3 ; tehnică mixtă ; Cucuietu Nina ; 2018

NINA CUCUIETU

Solitude / Singurătate

Mixed technique / Tehnică mixtă
Romania / România



CĂLIN GHEORGHE DOLEANU

Urban Landscape / Peisaj urban

Linocut / Linogravură
Romania / România



VASILE GĂLUȘCĂ

Conflict

Linocut / Linogravură
Romania / România



FLORINA DIANA GUZGĂ

Refuge / Refugiu Shelter / Adăpost

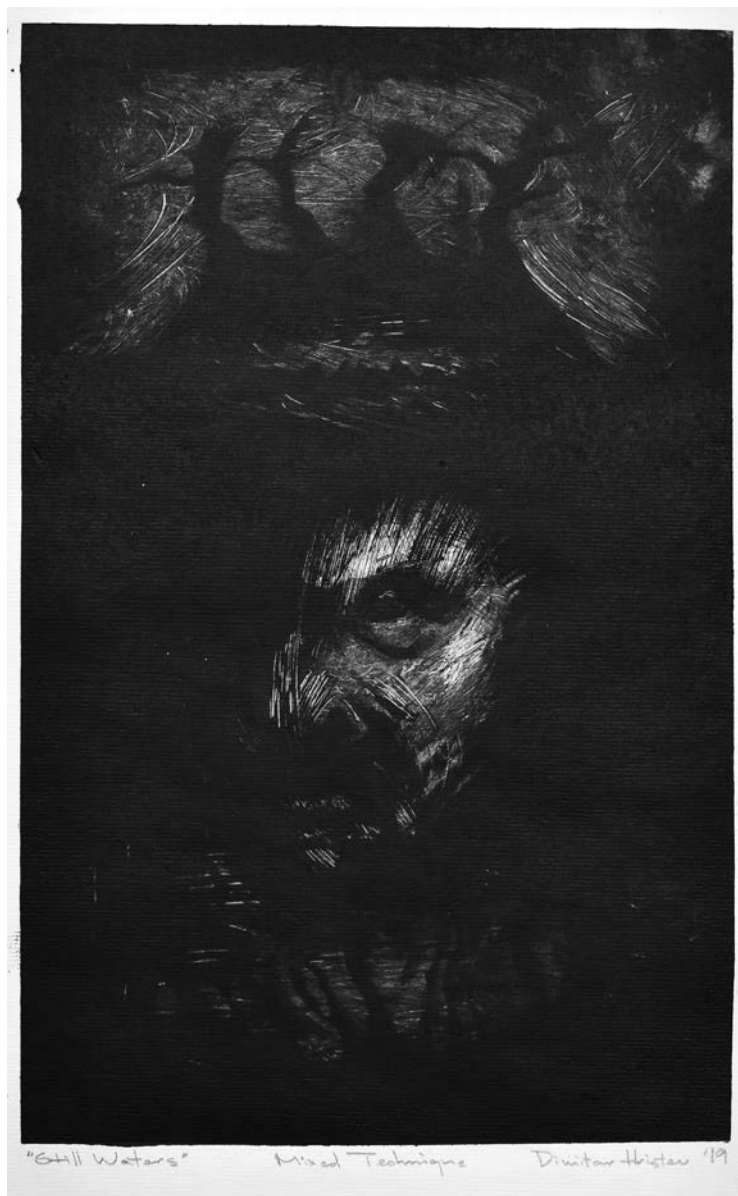
Mixed technique / Tehnică mixtă
Romania / România



DIANA HOLBAN

1918

Linocut / Linogravură
Romania / România



DIMITAR HRISTEV

Still waters / Ape stătătoare

Mixed technique / Tehnică mixtă
Bulgaria



VICTOR IVAN

Paranoia

Dry point, collagraph / Ac rece, cologravură
Romania / România



„Peisaj urban” linogravură 2/11, 2018 Malancă Geanina

GEANINA MALANCĂ

Urban Landscape / Peisaj urban

Linocut / Linogravură
Romania / România



BIANCA TEODORA MAXIM

Urban

Linocut / Linogravură
Romania / România



GABRIELA NISTOR

Habitat

Carborundum
Romania / România



ANDREEA DANIELA OLARU

The Sale / Vânzarea

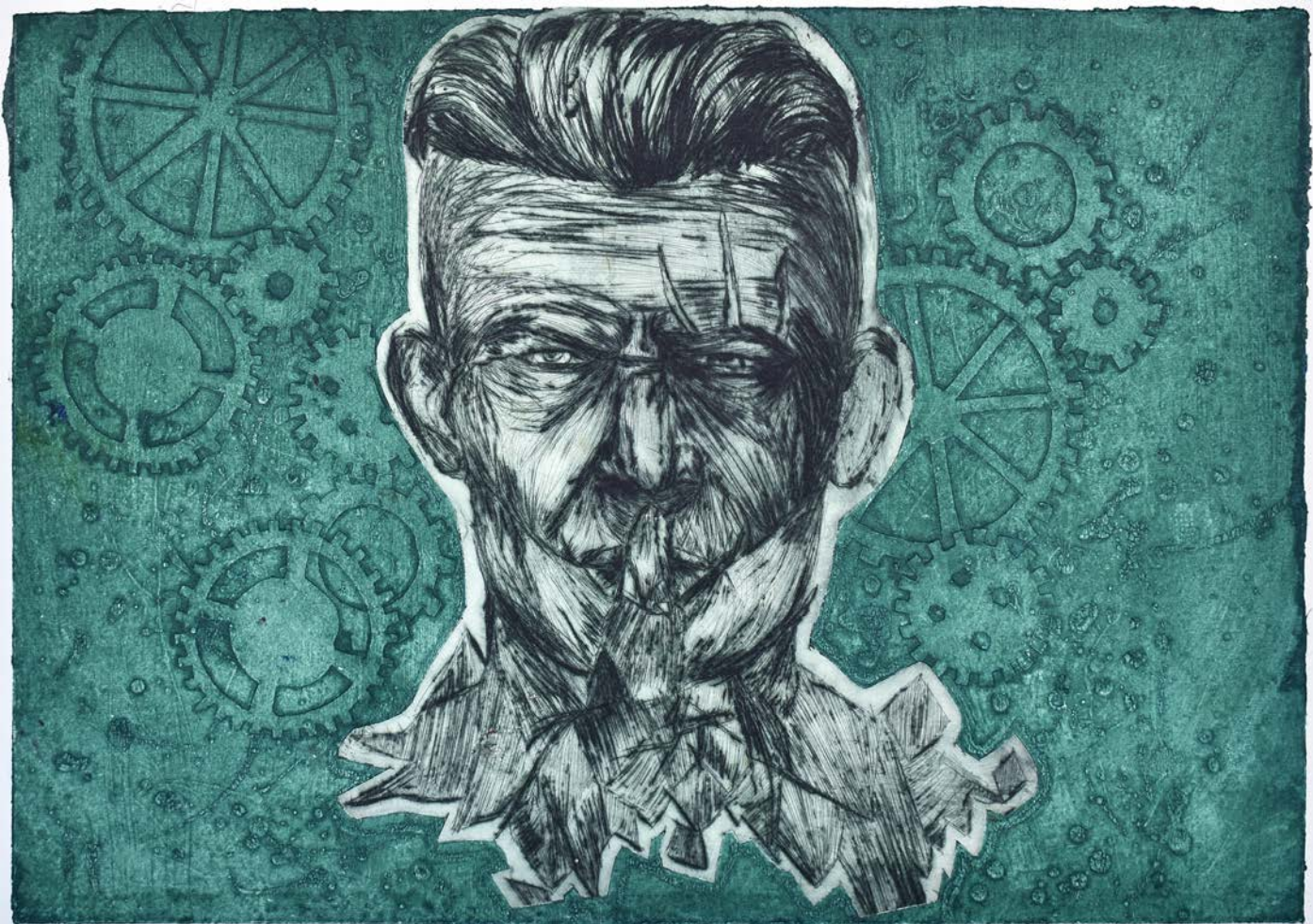
Silk screen / Serigrafie
Romania / România



MIHAI OPREȘ

Fără titlu

Collagraph / Cologravură
Romania / România



215 tehnică mixtă „Călător în timp” Rotaru Alina-Georgiana 2018

ALINA GEORGIANA ROTARU

Călător în timp

Mixed technique / Tehnică mixtă
Romania / România



COSMIN CONSTANTIN TĂNASĂ

1918

Dry point / Ac rece
Romania / România



AMALIA VORNICU

1918

Aquatorte / Acvaforte
Romania / România

INVITAȚI

•

GUESTS



CEZARINA CALOIAN

The Big Fish / Peștele cel mare

Mixed technique / Tehnică mixtă
Romania / România



SUZANA FÂNTÂNARIU

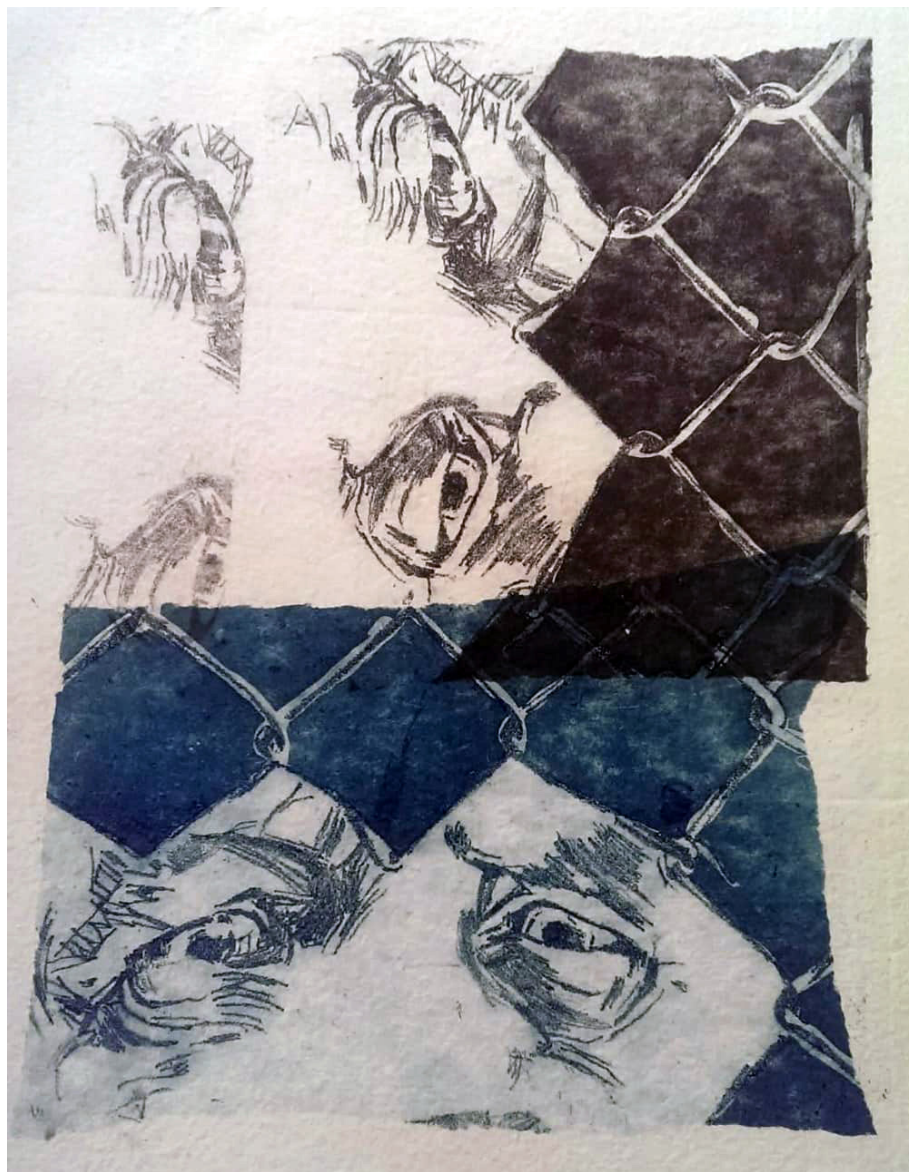
Wave II in memoriam Hokusai / Valul II in memoriam Hokusai

Wood engraving / Xilografura
Romania / România



TOMASZ M. KUKAWSKI
Print's box II - Joy and Chasm

Linocut / Linogravură
Poland / Polonia



MODESTA LUPAȘCU

Hitchcock II

Soft vernis / Verni moale
Romania / România



ANDREI ALECSANDRU PANTEA

Indecision / Indecizie

Experimental engraving / Gravură experimentală
Romania / România



DRAGOȘ PĂTRAȘCU

No title / Fără titlu

Mixed technique / Tehnică mixtă
Romania / România



OVIDIU PETCA

Arthur IX

Digital art / Artă digitală
Romania / România



FLORIN PÎNZARIU

Color Rain / Ploaie de culori

Monotype / Monotip
Romania / România



ATENA ELENA SIMIONESCU

The dream of a summer night - OBERON / Visul unei nopți de vară - OBERON

Mixed technique / Tehnică mixtă
Romania / România



NICOS TERZIS

Report to Niko Kazantzakis (the hassle of evolution) / Raport către Niko Kazantzakis (frecușul evoluției)

Wood engraving, canvas / Xilogravură, pânză
Greece / Grecia



MIHAIL VOICU

The last supreme dream of comrade K / Ultimul vis suprem al tovarășului K

Mixed technique / Tehnică mixtă
Romania / România

11/15/2019
11/15/2019
11/15/2019
11/15/2019

11/15/2019
11/15/2019

11/15/2019
11/15/2019